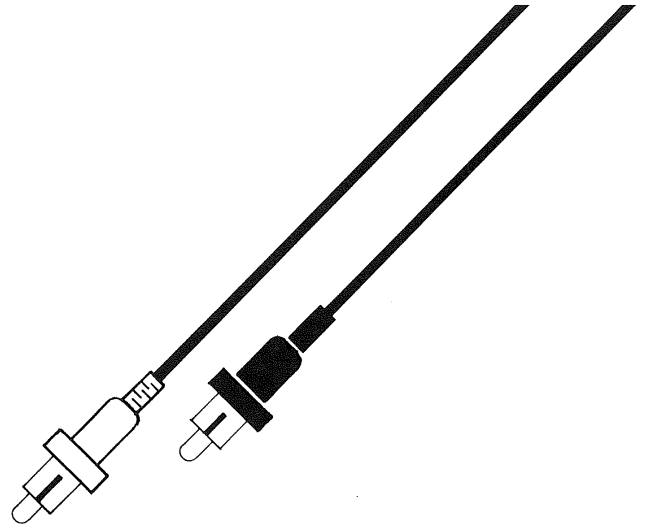


J E D F E I

Stereo Cassette Deck



RD-2200

OWNER'S MANUAL

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your **SERIAL NUMBER** here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

Quality. Uncompromised.

ROTEL®

日本語

E ENGLISH

はじめに

このたびはローテルステレオカセットデッキRD-2200をお買い求めいただきましてまことにありがとうございます。本機は最新のエレクトロニクスと独自の技術によって開発された高級デッキです。あらゆる面においてユーザーの皆様のオーディオライフを十二分に楽しんでいただけ

D DEUTSCH

ものと確信しております。SCヘッドの採用をはじめあらゆるテープにフィットするバイアス/イコライザー独立のテープセレクター、バイアスアジャストメントそして各CHあたり3点のピークレベルインディケーターなど豊富なフィーチャーを持つ本機をいつまでも最高の性能でご使用いただけますようこの使用説明書を最後までよくお

F FRANÇAIS

読みになって、また不明の点が出ましたらその都度、読み返していただき理解して下さるようお願い申し上げます。

E ESPAÑOL

I ITALIANO

E

INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to thank you for purchasing our RD-2200 stereo cassette deck. The model RD-2200 incorporates numerous features to let you enjoy a best possible recording and playback performance available today, such as Dolby noise reduction system, SC (sendust core) record/play head, individual bias and equalizer selector switches from normal tapes to Ferri-Chrome tapes, large easy-to-read VU meters with a peak level indicator, etc. We urge you to follow the instructions in this manual carefully in order to realize the full potential of this advanced and superbly engineered cassette deck.

ご使用のまえに

電源の接続について

本機の電源は必ず家庭用電源AC100ボルトをご使用ください。壁のコンセントに直接、あるいは接続されるブリメインアンプまたはレシーバーのリアパネルの予備出力コ

D

EINFÜHRUNG

Wir möchten diese Gelegenheit wahrnehmen, um Ihnen für den Erwerb unseres Stereo-Kassetten-Decks zu danken. Das Modell RD-2200 ist mit zahlreichen Einzelheiten ausgestattet, die es Ihnen ermöglichen, sich an den bestmöglichen heute verfügbaren Aufnahmen und Wiedergaben zu erfreuen, u.a. ein Dolby-Frauschunterdrückungssystem, SC (Sendust Kern) Aufnahme/Wiedergabe-Kopf, Vormagnetisierungs- und Entzerrerwählschalter für Normalbis Ferrichrombänder, grosse, leicht lesbare Aussteuerungsinstrumente mit einer Uebersteuerungsanzeige usw. Bitte befolgen Sie die Einzelheiten in dieser Bedienungsanleitung sorgfältig, um alle Möglichkeiten dieses fortschrittlichen und vorzüglich konstruierten Kassetten-Decks auszuschöpfen.

セントをご利用ください。後者の場合、UN SWITCHEDに接続されますとアンプの電源のON/OFFに関係なく本機は作動します。SWITCHEDに接続された場合はアンプの電源スイッチと連動します。

F

INTRODUCTION

Vous venez d'acquérir notre platine à cassette stéréophonique RD-2200 et nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez. Le modèle RD-2200 présente de nombreuses caractéristiques qui vous permettront d'apprécier les meilleures performances d'enregistrement et de reproduction possibles à l'heure actuelle, tel qu'un système de réduction des bruits Dolby, la tête ENR/REP. de SC (Sendust Core) des commutateurs sélecteurs de polarisation et de compensation individuels pour bande normale à bande au ferrichrome, de grands VU-mètres clairs avec un indicateur du niveau de crêtes, etc. Nous vous recommandons de suivre attentivement les instructions afin de réaliser pleinement le potentiel de cette platine à cassette élaborée et superbement conçue.

E

INSTALLATION

Power Supply Connection

For power the unit requires the normal house electrical current (AC). You may simply plug the unit to a wall outlet, or to your amplifier's (or receiver's) switched or unswitched AC outlet. If it is plugged to a switched outlet, by leaving the power switch of the unit on, you will be able to maintain switching control for the cassette deck with your amplifier or receiver. If it is connected to an unswitched outlet, like connecting to a wall outlet you must use the cassette's own power switch for switching control. CAUTION — Do not apply power without first making sure the proper connections are completed. If you live in U.K. and your unit comes with 2-core cord without a plug, be sure to read the exclusive caution for U.K.

D

INBETRIEBNAHME

NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen Haushaltsstrom (AC). Es ist einfach mit einer Wandsteckdose, Ihrem Verstärker (oder Empfänger) an den geschalteten oder ungeschalteten AC-Anschlüssen zu verbinden. Ist es mit einem geschalteten Netzanschluss verbunden, durch Anlassen des Netzschalters am Gerät, ermöglicht es Ihnen, die Schaltkontrolle mit Ihrem Verstärker od. Empfänger für das Kassetten-Deck zu erhalten. Ist es mit einem ungeschalteten Netzanschluss verbunden, wie z.B. Verbindung mit einer Wandsteckdose, muss man des Kassetten-Decks eingenen Netzschalter zur Schaltkontrolle benutzen. ACHTUNG: Das Gerät ist erst einzuschalten, wenn man sich versichert hat, dass alle Verbindungen richtig ausgeführt sind. Falls Sie in England leben, und Ihr Gerät hat ein zweidriges Kabel ohne Stecker, lesen Sie unbedingt die exklusive Erklärung für England.

F

INSTALLATION

Branchement de la source d'alimentation: Pour l'alimentation, cet appareil nécessite le courant électrique normal (CA). Brancher simplement la prise de l'appareil à la prise murale ou à la prise CA commutable ou non commutable de votre amplificateur ou récepteur. Si elle est branchée à la prise commutable, en laissant ouvert le commutateur de l'appareil, vous pourrez contrôler la commutation de la platine à cassette par l'intermédiaire de votre amplificateur ou récepteur. Si elle est branchée à la prise non commutable, vous devez, comme pour le branchement à une prise murale, utliliser la propre source d'alimentation de la platine pour le contrôle de commutation. REMARQUE: Ne pas brancher l'alimentation avant de s'assurer d'abord que les autres branchements on été faits. Si vous habitez en Grande Bretagne et que votre appareil vous soit fourni avec un cordon à deux fils sans prise, s'assurer de lire la notice destinée à la Grande Bretagne.

E

INTRODUCCION

Nos complace aprovechar esta oportunidad para agradecerle la compra de nuestro aparato estereofónico de cassette. El modelo RD-2200 incorpora numerosas características para gozarle una mejor posible ejecución de grabación y de reproducción disponible hoy día, tal como el sistema de reducción de ruido de Dolby, la cabeza GRABACION/REPRODUCCION de SC (Sendust Core) la polarización individual e interruptores selectores del igualador desde las cintas normales a las cintas de ferri-cromo, los grandes contadores de VU fáciles de leer con un indicador del nivel de pico, etc. Le rogamos seguir las instrucciones en este manual cuidadosamente a fin de realizar el potencial pleno de este aparato de cassette avanzado y de ingeniería magnífica.

I

INTRODUZIONE

Desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi di aver acquistato il nostro apparecchio a cassetta stereofonica RD-2200. Il modello RD-2200 incorpora numerose caratteristiche per godervi il migliore funzionamento di registrazione e di riproduzione possibile disponibile oggigiorno, quale il sistema di riduzione di rumore Dolby, la testa REGISTRAZIONE/RIPRODUZIONE di SC (Sendust Core) interruttori selettori d'uguagliatore e di polarizzazione individuale dai nastri normali ai nastri di ferri-cromo, grandi contatori VU facili di leggere con un indicatore del livello massimo, ecc. Vi suggeriamo di seguire attentamente gli istruzioni in questo manuale per poter utilizzare tutte le possibilità offerte da questo avveniristico apparecchio a cassetta superbamente studiato.

E

INSTALACION

Conexión de la fuente de alimentación

Para la alimentación la unidad requiere la corriente eléctrica normal para hogar (CA). La unidad se puede enchufar simplemente a una toma de pared, o a su toma de CA del amplificador (o receptor) conectada o desconectada. Si se enchufa a una toma conectada, dájánose conectado el interruptor de alimentación de la unidad, podrá mantenerse el control de commutación para el aparato de cassette con su amplificador o receptor. Si se conecta a una toma no conmutada, como se conecta a una toma de pared, hay que usar el propio interruptor de alimentación de la cassette para control de commutación. PRECAUCION: no aplique la alimentación sin asegurar primero de que se completan las propias conexiones. Si Vd. vive en el Reino Unido y su unidad viene con cordón de 2 núcleos sin un tapón, asegúrese de leer la precaución exclusiva para el Reino Unido.

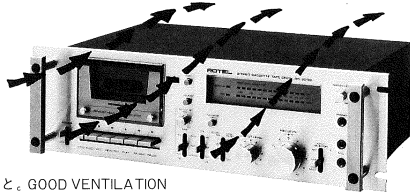
I

INSTALLAZIONE

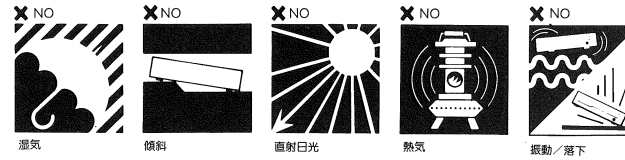
Connessione della fonte di energia

Come energia l'apparecchio richiede la normale corrente elettrica di uso domestico (CA). Potete semplicemente connettere l'apparecchio ad una presa a muro, o alla presa CA aperta o chiusa del vostro amplificatore (o ricevitore). Se è inserito in una presa di corrente aperta, con l'interruttore di corrente dell'apparecchio in funzione, potete mantenere il controllo dell'interruttore con vostro amplificatore o ricevitore. Se è inserito in una presa di corrente chiusa, come la presa a muro, è necessario usare l'interruttore di energia della cassetta. ATTENZIONE: Non immettere energia senza essersi prima assicurati che tutti i contatti siano stati correttamente inseriti. Se vive nel Regno Unito e vostro apparecchio viene con cordone di 2 nuclei senza una spina, assicurarsi di leggere l'attenzione esclusiva per il Regno Unito.

設置場所についてのご注意
 Locating the Unit
 Aufstellen des Gerätes
 Emplacement de l'appareil
 Colocación de la unidad
 Posizione dell'apparecchio



通気を良くすること。GOOD VENTILATION



— J E D F E I —

アンプまたはレシーバーとの接続

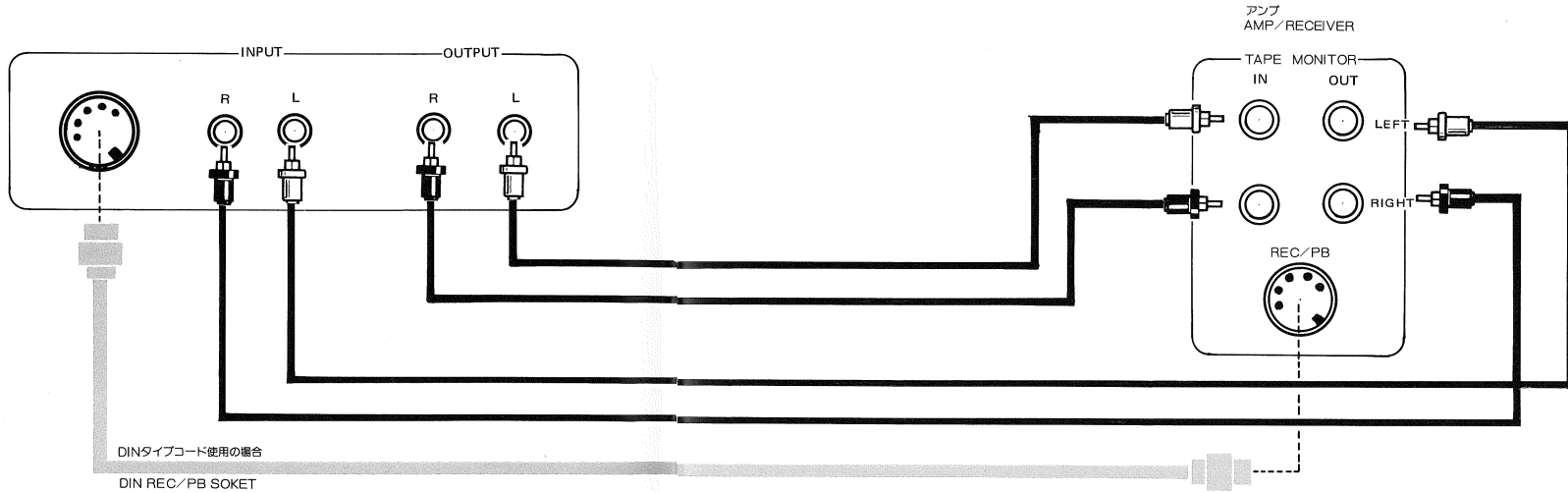
CONNECTION TO A STEREO
 AMPLIFIER/RECEIVER

ANSCHLUSS AN STEREO-VER-
 STÄRKER/EMPFÄNGER

BRANCHEMENTS A UN AMPLIFI-
 CATEUR/RECEPTEUR STEREO

CONEXION A UN AMPLIFICADOR/
 RECEPTOR ESTEREOFONICO

CONNESSIONE A UN AMPLIFICA-
 TORE/RICEVITORE STEREO-
 FONICO



DINタイプコード使用の場合

DIN REC/PB SOCKET

前面パネルの機能について

1. パワースイッチ

レバーを〔ON〕の位置にすると本機に電源が入り、カセットホルダーの照明が灯ります。レバーを〔OFF〕にすると電源がカットされます。

2. 7. カセットコントロールボタン

2. STOP/EJECTボタン(■)

録音、再生、巻戻し、早送りなどの状態を解除するときはこのボタンを押してください。録音待機の状態にすると、先に⑦のPAUSEボタンを押して下げてから、⑤と③のボタンを同時に押し下げてください。この状態から再び⑦のボタンを押せば録音はスタートします。

3. RECORDボタン(●)

録音しようとするとき使うボタンです。⑤のPLAYボタンと同時に押し下げてください。また録音待機の状態にすると、先に⑦のPAUSEボタンを押して下げてから、⑤と③のボタンを同時に押し下げてください。この状態から再び⑦のボタンを押せば録音はスタートします。

4. REW/REVIEWボタン(◀◀)

テープの巻き戻しのためのボタンです。テープ最後まで巻き戻し終了するとオートストップ機構が働いて自動的にストップ、テープやメカニズムの保護をします。また、テープを再生中(PLAY)に、このボタンを押しているとき、その間だけ、テープが巻き戻されます。頭出しや、リビート演奏に有効な使い方ができます。

5. PLAYボタン(▶▶)

あなたが録音したテープや録音済みテープを再生するときこのボタンを押してください。また録音の際にはこのボタンと③のRECボタンを同時に押し下げると録音状態となります。再生、録音いずれの場合でもテープの残りがゼロになれば自動的にストップ状態に戻り、テープやメカニズムの保護をします。

6. FF/CUEボタン(▶▶▶)

テープを早送りさせたいときに使用します。テープエンドまで達しますと、オートストップ機構が働いて自動的にストップ、テープやメカニズムの保護をします。また、再生中にこのボタンを押せば、ハイピッチの音で再生しながら早送り(CUE)が行なわれますので曲の頭出しが容易です。

7. PAUSEボタン(II)

録音、再生時にテープ走行を一時停止させるときに押してください。再び押し下げると一時停止状態は解除されます。(注)巻き戻し、早送りのときにこのボタンを使用しないでください。

8. バイアス微調整コントロール

ノーマルテープ(Low-Noise、Ferric Oxide

など)をご使用の際、バイアス量を、80%~120%の範囲で無段階にコントロールできます。⑨のバイアススイッチと併用してお使いください。この装置によって、最近の高性能ノーマルテープの実力をフルに発揮させることができます。

9. BIASスイッチ

それぞれのテープに合う最適の再生状況を得ることができます。

10. EQUALIZERスイッチ

ノーマルテープとクロームテープ及びフェリクロームテープはそれぞれに録音、再生時の高音域の補償量が異なります。このスイッチを動作させることによって録音時の最適の状況を得ることができます。(注)特別の場合を除いて2つのスイッチは同じ位置で使用してください。

11. ドルビー/MPXフィルタースイッチ

ドルビーNR回路は、テープ特有のノイズを、音質を劣化させることなく除去する装置です。このスイッチを〔ON〕(2ポジション)にすると、ドルビーが働いてドルビー録音、またはドルビーをかけて録音されたテープの再生が行なえます。MPXフィルターはFM特有のパイロット信号(19KHz)という音質に有害な成分を除去することができます。このスイッチの〔ON〕は中央1ヶ所となっています。従って、FMエアチェックの際、このスイッチを〔ON〕(MPXフィルター作用)にしますと、自動的にドルビー側も〔ON〕となります。ドルビーのみ〔ON〕にし、MPXフィルターは〔OFF〕にすることも可能です。

12. OUTPUT LEVELコントロール

再生時に、本機からの出力をコントロールできます。右に過ぎればレベルは大きくなります。

このコントロールを行うことによって、アンプに入る他のソース(プレーヤーやチューナー)とレベルをそろえることが可能です。

13. REC LEVELコントロール

録音時に使用します。プレーヤーやチューナーなどからのLINE入力、およびマイクロフォンからの入力をコントロールします。左右独立式となっていますから左右のレベル差のあるソースであっても確実に快適に録音することができます。

まずこのつまみを0にして録音を開始し、徐々につまみを右に廻してゆくとピークインディケーターが入力レベルを光で示しはじめます。インディケーターの光の動きは録音の質に大きな影響を与えますので録音のしかたのところをよくお読みください。

14. INPUTセクター

本機への録音信号をセレクトするスイッチです。マイクロフォンによって録音の場合は、⑩のマイクジャックにマイクを接続し、このスイッチを〔MIC〕に合わせてください。

アンプや、チューナーなどLINEからの信号を録音するときは、〔LINE〕に合わせてください。

〔REC/MUTE〕のポジションは、入力信号をカットするポジションです。録音中にこの位置にしますと、テープの走行はそのまま続きますが、録音が行なわれませんので録音テープの途中に空白部分を簡単に作るすることができます。

15. マイクロフォンジャック

マイクで録音なりたいときはマイクのプラグをこのジャックに差し込んでください。上がLEFT下がRIGHTチャンネルです。(注)マイクで録音するとき以外はマイクをここに接続してはいけません。

16. カセットドア

カセットテープを入れるところです。②のEJECTボタンを押して下げることで開きます。しめるときは指でドアを静かに押してください。カセットをご使用にならないときも必ずこのドアは閉めておいてください。

17. テープカウンター

3ヶタ表示のこのカウンターはテープ走行に合わせて動きます。曲の頭出しなどに便利な使い方ができます。

18. リセットボタン

テープカウンターの表示を000に戻すときこのボタンを押してください。

19. メモリーボタン

メモリーとは、巻き戻しの際、あなたがあらかじめ決めておいたところでテープをストップさせ、曲の頭出しなどを容易にする機構です。

再生(PLAY)中に、⑬のリセットボタンを押して、テープカウンターを000にしたところが次のスタート位置となります。テープが終了したあと⑭のREWボタンで巻き戻しますと、テープカウンターが999になった位置でテープはストップ、PLAYボタンを押せばそこから演奏が始まります。メモリーを解除するときは再度メモリーボタンを押してください。

20. ファンクションインディケーター

ドルビー作動中を示すLEDが上、レコーディング中を示すLEDが下側です。ドルビースイッチが入っているときは上のLEDが、RECボタンが降りているときに下のLEDが点灯します。

21. インディケーターオフスイッチ

ピークインディケーターの表示を必要としないとき、このスイッチを押してください。ピークインディケーターはすべて消えます。再びこのスイッチを押せば元どおりピーク表示が行なわれます。

22. LEDバーチャートピークインディケーター

録音/再生信号の強弱に応じて光がレベルを表示します。これまでのピークメーター

の弱点であった“遅れ”の問題もLEDによって解決されました。

グリーンLEDは-1dB~-3dBを、赤のLEDが0dB~+6dBを表示します。

23. ヘッドフォンレベルコントロール

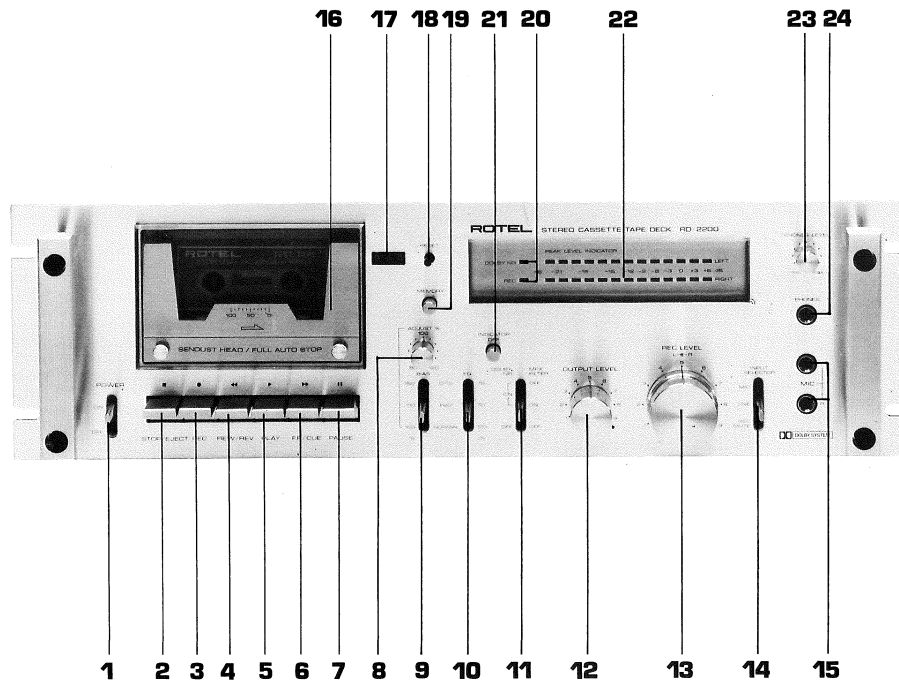
⑮のジャックにヘッドフォンを接続し、ヘッドフォンによって本機を楽しんだり、モニターを行なうとき、このコントロールによってレベルを自由に調節できます。⑮の出力レベルのつまみとは完全に独立していますので、このつまみの操作が録音信号に影響をおよぼす心配はありません。

24. ヘッドフォンジャック

まわりの雑音にじゃまされず楽しみたいときや、大きな音で聞けないときはヘッドフォンのご利用が便利です。ここにヘッドフォンを接続してアンプのボリュームをいっぱいに絞ればスピーカーから音は出ません。ヘッドフォンの音量は⑮のヘッドフォンレベルコントロールで調節してください。

テープセクターポジション TAPE SELECTORS

ご使用になるテープ RECOMMENDED TAPE	NORMAL	CHROMIUM DIOXIDE	FERRI-CHROME
TDK	SD, ED, AD	SA	
SONY	LN, HF	CR	DUAD
BASF	LN, LH, LHS	CR	FCR
MAXELL	LN, UD, UD-XL I	CR, UD-XL II	
SCOTCH	CRYSTAL, LD, LH		CL, MA
FUJI	FL, FX	FC	



FRONT PANEL INFORMATION

1. POWER SWITCH

Performs the function as its name denotes. It supplies power to the unit and to any switched AC outlets. When the switch is ON the cassette holder light will be illuminated.

2. ~ 7. CASSETTE TRANSPORT CONTROL BUTTONS

2. STOP/EJECT BUTTON (■)

Functions in two steps. One light push will disengage (STOP) any mode of tape motion, except the PAUSE button. Another push will open (EJECT) the cassette trap door for insertion or removal of a tape. When all other buttons (with the exception of the PAUSE button) are at their unused positions, depressing this button will only eject the tape.

3. RECORD BUTTON (●)

Allows you to activate the record mechanism and must be depressed simultaneously with the PLAY button in order to start the tape in motion when recording. Please read "ACCIDENTAL ERASURE PROTECTION" section in this manual before the first operation.

4. REWIND/REVIEW BUTTON (◀)

Depress this button to rapidly return the tape in the direction of the arrows. To protect the tape, this function will automatically disengage when the tape is fully wound onto the supply reel. Depressing the button continuously (it will not be locked) during the PLAY mode acts a review function, and is convenient for locating the beginning of any previous program in the tape.

5. PLAY BUTTON (▶)

Depress this button when you wish to play a previously recorded tape. When recording a tape, depress the button together and simultaneously with the RECORD button. The autostop mechanism will automatically disengage the button once the tape is fully taken up by the take-up reel.

6. FAST FORWARD/CUE BUTTON (▶▶)

Depress this button to rapidly advance the tape in the direction of the arrows. To protect the tape, this function will automatically disengage when the tape is fully wound onto the take-up reel. When used together during the play mode, this function is convenient for cueing the beginning of any subsequent program in the tape. Keep depressing the button until you locate a desired silent passage between high pitch sound.

7. PAUSE BUTTON (■)

Used in conjunction with the PLAY or RECORD button. When depressed, this button will interrupt the motion of the tape while playing or recording without affecting the position of the PLAY or RECORD button. Push again to release. Note the PAUSE button will not be released by the STOP/EJECT button.

ANGABEN ZUR VORDERSEITE

1. NETZSCHALTER

Uebet die durch seinen Namen angedeutete Funktion aus. Er liefert Strom an das Gerat und an die daran angebrachten schaltbaren Wechselstrom-Steckdosen. Beim Einschalten des Netzschalters wird auch die Beleuchtung des Kassettengerats aktiviert.

2. ~ 7. BANDLAUFREGLER

2. STOP/AUSWURF TASTE (■)

Funktioniert in zwei Stufen. Ein leichter Druck beendet jede Art von Bandbewegung, ausser den PAUSE-Schalter. Ein zweiter Druck offnet die Oeffnungsklappe zum Einsetzen oder Entfernen des Bandes. Wenn alle anderen Tasten (mit Ausnahme der PAUSE-Taste) in uneingeschalteter Stellung stehen, wird bei Druck auf diese Taste nur das Band ausgeworfen.

3. AUFNAHME-TASTE (●)

Schaltet den Aufnahmemechanismus ein und muss gleichzeitig mit der VORLAUF-Taste gedrückt werden, um das Band zum Aufnehmen in Bewegung zu setzen. Lesen Sie bitte unter: "SCHUTZ GEGEN UNBEABSICHTIGTES LÖSCHEN", bevor Sie mit dem Aufnahmebetrieb beginnen.

4. RÜCKSPUL-PRÜFTASTE (◀◀)

Wenn diese Taste gedrückt wird, spult das Band mit hoher Geschwindigkeit in Pfeilrichtung zurück. Damit das Band nicht abgenutzt wird, rastet die Abschaltvorrichtung die Taste automatisch aus, wenn sich die gesamte Bandlänge auf der Vorratspule befindet. Wird die Rückspul-Taste anhaltend gedrückt (sie wird nicht gesperrt) während des Abspielens, hat die Taste Prüffunktion; d.h., der Beginn jedes beliebigen Programms kann nachgeprüft werden.

5. VORLAUF-TASTE (▶)

Diese Taste wird gedrückt, wenn Sie ein bereits bespieltes Band abspielen wollen. Zum Aufnehmen eines Bandes wird diese Taste zusammen und gleichzeitig mit der AUFNAHME-Taste gedrückt. Die Abschaltvorrichtung wird die Taste automatisch ausrasten, sobald sich die gesamte Bandlänge auf der Aufwickelspule befindet.

6. SCHELLVORLAUF-/CUE-TASTE (▶▶)

Wenn diese Taste gedrückt wird, spult das Band mit hoher Geschwindigkeit in Pfeilrichtung vorwärts. Damit das Band nicht abgenutzt wird, rastet die Abschaltvorrichtung die Taste automatisch aus, sobald sich die gesamte Bandlänge auf der Aufwickelspule befindet. Wird die Taste während des Abspielens gedrückt, kann zu einem beliebigen nachfolgenden Programm vorge-spult werden. Drücken Sie die Taste bis das Band zur gewünschten unbespielten Stelle vorgespult ist.

7. PAUSE-TASTE (■)

Wird in Verbindung mit der VORLAUF- oder AUFNAHME-Taste benutzt. Durch Drücken dieser Taste wird die Bandbewegung während der Wiedergabe oder Aufnahme angehalten, ohne aber die Stellung der VORLAUF- und der AUFNAHME-Tasten zu beeinflussen. Abermaliges Drücken der PAUSE-Taste setzt das Band wieder in Bewegung. Es ist zu beachten, dass die PAUSE-Taste durch die STOP/AUSWURF-Taste nicht gelöst wird.

INSTRUCTIONS POUR LE PANNEAU AVANT

1. COMMUTEUR DE COURANT

Effectue sa propre fonction. Alimente l'appareil en courant et a toute prise CA en fonction. La lampe témoin s'allume lorsque le commutateur est sur ON.

2. ~ 7. TOUCHES DE COMMANDE DE TRANSPORT DE BANDES

2. TOUCHE D'ARRET/EJECTION (■)

Elle fonctionne en deux degrés. Une poussée légère (ARRET) tout mouvement de bande et débraye toutes les touches excepté celle de PAUSE. Une autre poussée ouvre le clapet de réceptacle de cassette pour l'insertion ou l'enlèvement de la cassette. Le fait d'appuyer sur cette touche, lorsque toutes les autres (à l'exception de celle de PAUSE) sont débrayées, n'éjecte que la cassette.

3. TOUCHE D'ENREGISTREMENT (●)

Vous permet d'actionner le mécanisme d'enregistrement et doit être enfoncée simultanément avec la touche de LECTURE afin d'entraîner la bande lors de l'enregistrement. Avant la première utilisation, nous vous prions de lire la partie "PROTECTION CONTRE TOUT EFFACEMENT ACCIDENTEL"

4. BOUTON DE REBOBINAGE/REVISION (◀◀)

Déprimer ce bouton pour retourner rapidement le ruban dans la direction des flèches. Pour protéger le ruban, cette fonction se dégage automatiquement lorsque le ruban est enroulé pleinement sur la bobine de fourniture. En déprimant le bouton sans interruption (il ne sera fermé) pendant le mode PLAY se sert comme une fonction de revision, et est convenant pour localiser le commencement de quelque programme antérieur dans le ruban.

5. TOUCHE DE LECTURE (▶)

Enfoncer cette touche lorsque vous désirez écouter une bande précédemment enregistrée. Lorsque vous enregistrez une bande, enfoncer cette touche conjointement et simultanément avec la touche d'ENREGISTREMENT. Le dispositif d'arrêt automatique débraiera automatiquement la touche une fois la bande complètement enroulée sur la bobine d'enroulement.

6. BOUTON DE AVANCE RAPIDE/SIGNE DE COMMENCEMENT (▶▶)

Déprimer ce bouton pour avancer rapidement le ruban dans la direction des flèches. Pour protéger le ruban, cette fonction se dégage automatiquement lorsque le ruban est enroulé pleinement sur la bobine de capture. Lors de s'utiliser ensemble pendant le mode de reproduction, cette fonction est convenante pour indiquer le commencement de quelque programme dans le ruban. Maintenir à déprimer le bouton jusqu'à ce que vous localisez un passage silencieux désiré entre les sons de haut ton.

7. TOUCHE DE PAUSE (■)

Elle est utilisée conjointement avec la touche de LECTURE ou d'ENREGISTREMENT. Dès qu'elle est enfoncée, cette touche interrompt le mouvement de la bande en cours de lecture ou d'enregistrement sans affecter la touche de LECTURE ni celle d'ENREGISTREMENT. Pousser à nouveau pour relâcher. Il est à noter que la touche de PAUSE n'est pas relâchée par la touche d'ARRET/EJECTION.

INFORMACION DEL PANEL DELANTERO

1. INTERRUPTOR DE ALIMENTACION

Cumple su función como su nombre lo indica. Este supe de fuerza a la unidad y también a cualquier salida CA. Cuando el interruptor está en ON, la luz del cuadrante estará iluminada.

2. ~ 7. BOTONES DE CONTROL DE TRANSPORTE DE LA CASSETTE

2. BOTON DE PARADA/EYECCION (■)

Funciona en dos etapas. Un empuje leve desengranará (PARADA) cualquier modo de movimiento de la cinta, excepto el botón de PAUSA. El otro empuje abrirá (EYECCION) la puerta de la cassette para inserción o remoción de una cassette. Cuando todos otros botones (la excepción del botón de PAUSA) se encuentran en sus posiciones no usadas, oprimiéndose este botón sólo se eyecta la cinta.

3. BOTON DE GRABACION (●)

Le permite a activar el mecanismo de grabación y debe oprimirse simultáneamente con el botón de REPRODUCCION a fin de empezar la cinta en movimiento al grabarse. Sírvase leer la sección "PROTECCION CONTRA BORRADURA ACCIDENTAL" en este manual antes de la primera operación.

4. BOTON DE REBOBINAJE/REVISTA (◀◀)

Primera este botón para devolver rápidamente la cinta en la dirección de las flechas. Para proteger la cinta, esta función se desengranará automáticamente cuando la cinta se devana plenamente en el carrete de suministro. Oprimiendo el botón continuamente (no se cierra) durante el modo de PLAY funciona como una función de revisión, y es conveniente para localizar el comienzo de cualquier programa anterior en la cinta.

5. BOTON DE REPRODUCCION (▶)

Oprima este botón cuando quiere reproducir una cinta anteriormente grabada. Al grabar una cinta, oprima el botón juntos y simultáneamente con el botón de GRABACION. El mecanismo de parada automática desengranará automáticamente el botón una vez que la cinta se toma completamente por el carrete de toma.

6. BOTON DE AVANCE RAPIDO/SIGNO DE INICIO (▶▶)

Oprima este botón para adelantar rápidamente la cinta en la dirección de las flechas. Para proteger la cinta, esta función se desengranará automáticamente cuando la cinta se devana plenamente en el carrete de captura. Cuando se usa juntos durante el modo de reproducción, esta función es conveniente para indicar el comienzo de cualquier programa subsiguiente en la cinta. Manténgase de oprimir el botón hasta que localice un pasaje silencioso deseado entre los sonidos de alto pasapón.

7. BOTON DE PAUSA (■)

Se usa junto con el botón de REPRODUCCION o GRABACION. Al oprimirse, este botón interrumpirá el movimiento de la cinta mientras se reproduce o se graba sin afectar la posición del botón de REPRODUCCION o GRABACION. Oprímase de nuevo para soltarse. Nótese que el botón de PAUSA no se soltará por el botón de PARADA/EYECCION.

INFORMAZIONE DEL PANNELLO FRONTALE

1. INTERRUPTORE DI CORRENTE

Adempie la funzione indicata dal suo nome. Fornisce corrente all'apparecchio e ad ogni altra presa. Quando l'interruttore è connesso, la luce sul quadrante sarà illuminata.

2. ~ 7. PULSANTI PER IL CONTROLLO DEL MOVIMENTO DELLA CASSETTA

2. PULSANTE DI FERMATA/ESPULSIONE (■)

Funziona in due passi. Una lieve pressione disinnesterà (FERMATA) qualsiasi forma di movimento del nastro, ad eccezione del pulsante di PAUSA. Una altra pressione aprirà (ESPULSIONE) lo sportellino a cassetta per inserire o rimuovere il nastro. Quando tutti altri pulsanti (ad eccezione del pulsante di PAUSA) si trovano in le loro posizioni non usate, premendo questo pulsante solamente si espellerà il nastro.

3. PULSANTE DI REGISTRAZIONE (●)

Consenti di attivare il meccanismo di registrazione e deve essere premuto simultaneamente col pulsante di RIPRODUCCIONE per mettere in movimento il nastro quando si registra. Sugeriamo di leggere la sezione in questo manuale riguardo alla "PROTEZIONE DA CANCELLATURE ACCIDENTALI" prima d'iniziare il funzionamento.

4. BOTTONE DI RIAVVOLGIMENTO/REVISTA (◀◀)

Premere questo bottone per ritornare rapidamente il nastro nella direzione delle frecce. Per proteggere il nastro, questa funzione si disinnesterà automaticamente quando il nastro è avvolto automaticamente sulla bobina di fornitura. Premendo il bottone continuamente (esso non si fermerà) durante il modo di PLAY funziona una funzione di rivista, ed è conveniente per localizzare l'inizio di qualche programma anteriore nel nastro.

5. PULSANTE DI RIPRODUZIONE (▶)

Questo pulsante si premere quando desidera riprodurre il nastro precedentemente inciso. Quando si registra il nastro, premere il pulsante insieme e simultaneamente col pulsante di REGISTRAZIONE. Il meccanismo di fermata automatica disinnesterà automaticamente il pulsante una volta che il nastro è preso completamente per la bobina di presa.

6. BOTTONE DI AVANZAMENTO RAPIDO/SEGNO D'INIZIO (▶▶)

Premere questo bottone per avanzare rapidamente il nastro nella direzione dell frece. Per proteggere il nastro, questa funzione si disinnesterà automaticamente quando il nastro è avvolto automaticamente sulla bobina di presa.

Quando si usa insieme durante il modo di riproduzione, questo bottone è conveniente per indicare l'inizio di qualche programma susseguente nel nastro. Mantenere a premere il bottone finché Lei localizzi un passaggio silenzioso desiderato fra i suoni di alto tono.

7. PULSANTE DI PAUSA (■)

Si usa insieme col pulsante di RIPRODUCCIONE o REGISTRAZIONE. Quando si preme, questo pulsante interromperà il movimento del nastro mentre si riproduce o si registrasenza influenzare la posizione del pulsante di RIPRODUCCIONE o REGISTRAZIONE. Per svincolare basta premere nuovamente. Notare che il pulsante di PAUSA non verrà svincolato dal pulsante di FERMATA/ESPULSIONE.

8. BIAS ADJUST (%) CONTROL

This control is used to adjust for the most suitable bias level when using normal low-noise (ferri-oxide) tapes, by matching to a designated bias level of any articular tape of different brands used.

9. BIAS SWITCH

Allows you to select for a specific tape as in the EQUALIZER SWITCH for playback.

10. EQUALIZER SWITCH

Allows you to select for normal, Chromium Dioxide or Ferri-Chrome tape to match the characteristic of the specific tape for recording.

NOTE: Normally set both switches to the same position of the selected tape.

11. DOLBY NR/MPX FILTER SWITCH

The Dolby NR circuit is effective in reducing high-frequency background noise. The Dolby NR switch is placed in the upper "ON" position when playing Dolby-recorded tapes, and the green Dolby NR indicator will go on. When recording FM broadcasts using the Dolby NR circuit, set the switch in the center MPX FILTER ON position to prevent interference of the 19 kHz pilot signal that is included in FM radio waves. For other recordings, set the switch to the upper DOLBY NR "ON" position. When not playing or recording tape with the Dolby NR, set the switch to DOLBY NR OFF.

12. OUTPUT LEVEL CONTROL

This control is used to adjust the level of the sound from the tape being played. It may be used to adjust the output level to match the level of other sources in your system. Both channels are controlled simultaneously.

13. REC LEVEL CONTROL

Allows you to control the recording level of incoming signals, such as from turntable, tuner and microphones, and should be used in conjunction with the LED peak level controls. The separate left and right channel controls are provided for reliable adjustment.

14. INPUT SELECTOR

This control is used during recording to select the incoming source, such as tuner or turntable (LINE position) or microphones (MIC position). The REC/MUTE position is used to cut the signal and make a "blank" passage while the tape is in motion during recording, and is convenient when recording FM broadcasts to eliminate commercials, etc. Note the REC/MUTE position cannot be locked, so must be kept depressed for a desired duration.

15. MICROPHONE JACKS

Use only low impedance type microphones (around 600 ohms). The microphones should be plugged only for a live recording, so if you are recording other sources be sure to remove the microphones from the jacks (i.e., mic/line mixing cannot be done with the RD-2200).

8. VORMAGNETISIERUNGS-KONTROLLKNOPF (%)

Mit diesem Kontrollknopf kann die Vormagnetisierungsstärke genau geregelt werden, wenn normale Low-noise- (Ferri-oxid) Toubänder verwendet werden; der Vormagnetisierungspegel kann an jede beliebige Tonbandart angepasst werden.

9. VORMAGNETISIERUNGSSCHALTER (BIAS)

Ermöglicht es Ihnen, bei Wiedergaben ein entsprechendes Band zu wählen, wie beim ENTZERRER-Schalter.

10. ENTZERRER-SCHALTER (EQUALIZER)

Ermöglicht es Ihnen, zwischen Normal-, Chromdioxide- oder Ferrichrom-Bändern zu wählen, um den Eigenschaften der entsprechenden Bänder bei Aufnahmen gerecht zu werden.

ANMERKUNG: Normalerweise werden beide Schalter auf die gleiche Bandwahlstellung gestellt.

11. DOLBY NR/MPX-Filter-Schalter

Der DOLBY NR-Schaltkreis unterdrückt das Rauschen im Hochfrequenzbereich. Der DOLBY NR-Schalter muss in die obere "ON"-Stellung gebracht werden, wenn Sie mit DOLBY aufgenommene Bänder abspielen. Der grüne DOLBY NR-Anzeiger leuchtet auf. Wenn Sie UKW-Sendungen aufnehmen und dabei den DOLBY NR-Schaltkreis verwenden, bringen Sie den Schalter in die mittlere MPX-Filter-"ON"-Stellung. Sie können so Störungen vom 19 kHz-Pilotsignal, welches gleichzeitig mit den UKW-Wellen gesendet wird, vermeiden. Für andere Aufnahmen bringen Sie den Schalter in die obere DOLBY NR-"ON"-Stellung. Wenn Sie Bänder ohne DOLBY NR abspielen oder aufnehmen, bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in "OFF"-Stellung.

12. AUSGANGSPEGEL-REGLER

Dieser Regler wird verwendet, um den Tonpegel des abspielenden Bandes einzustellen. Er kann auch verwendet werden, um den Ausgangspegel auf den Pegel anderer Quellen Ihrer Anlage passend einzustellen. Beide Kanäle werden gleichzeitig geregelt.

13. AUFNAHMEPEGEL-REGLER

Ermöglicht es Ihnen, den Aufnahmepegel des einkommenden Signals, z.B. vom Plattenspieler, Tuner und von den Mikrofonen, zu steuern, und sollte in Verbindung mit den LED-Spitzenanzeigern verwendet werden. Die getrennten Regler für den rechten und den linken Kanal ermöglichen eine zuverlässige Einstellung.

14. EINGANGSWÄHLER

Mit dem Eingangswähler kann die gewünschte Musikquelle, wie Tuner oder Plattenspieler (LINE-Stellung) oder Mikrophone (MIC-Stellung), ausgewählt werden. Ist der Schalter in REC/MUTE-Stellung, so kann die Aufnahme einen Augenblick lang unterbrochen werden, während das Band weiterläuft; dies ist sehr nützlich, um die Aufnahme von Werbungen, usw. zu vermeiden. Beachten Sie, dass der Schalter in REC/MUTE-Stellung nicht von selbst arretiert, er muss in dieser Stellung während der gewünschten Zeitspanne ständig gehalten werden.

15. MIKROFON-BUCHSEN

Verwenden Sie nur Mikrofone mit niedriger Impedanz (ungefähr 600 Ohm). Die Mikrofone sollten nur für Live-Aufnahmen angeschlossen werden; daher achte man darauf, dass die Mikrofone aus ihren Buchsen entfernt werden, wenn von anderen Quellen aufgenommen wird (z.B. ein mic./line-mixing kann mit dem RD-2200 nicht gemacht werden).

8. COMMANDE D'ADJUSTAGE DE POLARISATION (%)

Cette commande est utilisée pour ajuster au niveau de polarisation le plus convenable lors de s'utiliser les rubans de bas bruit (ferri-oxide) normaux, en concordant à un niveau de polarisation désigné de quelque ruban particulier de différentes marques utilisées.

9. COMMUTATEUR DE POLARISATION

Vous permet, pour la reproduction, la sélection pour une bande spécifique, comme avec le COMMUTATEUR DE COMPENSATION.

10. COMMUTATEUR DE COMPENSATION

Vous permet la sélection pour bande normale, au dioxyde de chrome ou au ferrichrome pour utiliser au mieux les caractéristiques de la bande spécifique pour l'enregistrement.

NOTE: Normalement, laisser les deux commutateurs sur la même position de la bande sélectionnée.

11. INTERRUPTEUR DE DOLBY NR/MPX FILTER

Le circuit de Dolby NR est efficace lors de réduire le bruit de fond de haute fréquence. L'interrupteur de Dolby NR est posé dans la position supérieure ON lors de fonctionner les rubans enregistrés de Dolby, et l'indicateur vert de Dolby NR sera éteint. Lors d'enregistrer les radio-diffusions de MF en utilisant le circuit de Dolby NR, poser l'interrupteur dans la position centrale MPX FILTER ON pour prévenir l'interférence du signal témoin de 19 kHz qu'est inclus dans les ondes de radio de MF. Pour autres enregistrements, poser l'interrupteur à la position supérieure DOLBY NR ON. Lors de ne fonctionner ou enregistrer le ruban avec le Dolby NR, poser l'interrupteur à la DOLBY NR OFF.

12. CONTROLE DE NIVEAU DE SORTIE

Cette commande est utilisée pour régler le niveau du son d'une bande en cours de lecture. Elle peut être utilisée pour ajuster le niveau de sortie au niveau de volume des autres sources de votre système. Les deux canaux sont contrôlés simultanément.

13. COMMANDE DE NIVEAU REC

Vous permet de contrôler le niveau d'enregistrement des signaux utilisés, tel que tourne-disques, syntonisateur et micros, et devrait être utilisé conjointement avec les commandes de niveau de crête LED. Les commandes séparées des canaux droit et gauche permettent un ajustement exact.

14. SELECTEUR D'ENTREE

Cette commande est utilisée pendant l'enregistrement pour choisir la source d'entrée, tel que syntonisateur ou plateau (position LINE) ou micros (position MIC). La position REC/MUTE est utilisée pour couper le signal et faire un passage "blanc" mentre le ruban est en mouvement pendant l'enregistrement, et est convenante lors d'enregistrer les radiodiffusions de MF pour éliminer les messages commerciaux, etc. Notez que la position REC/MUTE ne peut être fermée, ainsi il doit être maintenu déprimé pour une durée désirée.

15. JACKS POUR LES MICROS

N'utiliser que des micros à impédance basse (environ 600 ohms). Les micros ne devraient être branchés que pour des enregistrements en directe, donc, s'assurer que les micros soient débranchés lors de l'enregistrement d'autres sources (p.ex. un mixage mic/line ne peut pas être fait avec le RD-2200).

8. CONTROL DE AJUSTE DE POLARIZACION (%)

Este control se usa para ajustar al nivel de polarización más adecuado al usar las cintas de bajo ruido (ferritaóxido) normales, concordándose a un nivel de polarización designado de cualquier cinta particular de diferentes marcas a usarse.

9. INTERRUPTOR DE POLARIZACION

Le permite a seleccionar una cinta específica como en el INTERRUPTOR DEL IGUALADOR para reproducción.

10. INTERRUPTOR DEL IGUALADOR

Le permite a seleccionar la cinta normal, de dióxido de cromo o de ferri-cromo para igualar la característica de la cinta específica para grabación.

NOTA: Ponga normalmente ambos interruptores a la misma posición de la cinta seleccionada.

11. INTERRUPTOR DEL FILTRO DE DOLBY NR/MPX

El circuito de Dolby NR es eficaz al reducir el ruido de fondo de alta frecuencia. El interruptor de Dolby NR se pone en la posición superior ON cuando funcionan las cintas grabadas de Dolby, y se apagará el indicador de Dolby NR verde. Al grabar las radiodifusiones de MF usando el circuito de Dolby NR, ponga el interruptor en la posición central MPX FILTER ON para prevenir la interferencia de la señal piloto de 19 kHz que se incluye en las ondas de radio de MF. Para otras grabaciones, ponga el interruptor a la posición superior DOLBY NR ON. Cuando no funciona o no graba la cinta con el Dolby NR, ponga el interruptor a la DOLBY NR OFF.

12. CONTROL DE NIVEL DE SALIDA

Este control se usa para ajustar el nivel del sonido desde la cinta que se graba. Se puede usar para ajustar el nivel de salida para hacer juego con el nivel de otras fuentes en su sistema. Ambos canales se controlan simultáneamente.

13. CONTROL DE NIVEL REC

Le permite a controlar el nivel de grabación de las señales entrantes, tales como desde el plato giratorio, el sintonizador y los micrófonos, y debe usarse junto con los controles de nivel de pico LED. Los controles de canal izquierdo y derecho separados se proveen para ajuste confiable.

14. SELECTOR DE ENTRADA

Este control se usa durante la grabación para seleccionar la fuente entrante, tal como sintonizador o plato giratorio (posición LINE) o micrófonos (posición MIC). La posición REC/MUTE se usa para cortar la señal y hacer un pasaje "blanco" mientras la cinta está en movimiento durante la grabación, y es conveniente al grabar las radiodifusiones de MF para eliminar los anuncios comerciales, etc. Nótese de que no se puede cerrar la posición REC/MUTE, de este modo se debe mantener oprimido por una duración deseada.

15. JACKS DEL MICROFONO

Usan los micrófonos de tipo de baja impedancia (alrededor de 600 ohmios). Los micrófonos deben enchufarse sólo para una grabación en vivo, por tanto si se graban otras fuentes asegúrese de remover los micrófonos desde las jacks (es decir, la mezcla de micrófono/línea no puede efectuarse con el RD-2200).

8. CONTROLLO DI AGGIUSTAMENTO DI POLARIZZAZIONE (%)

Questo controllo si usa per aggiustare il livello di polarizzazione più conveniente quando si usano i nastri di basso rumore normali (ferri-ossido), accoppiandosi a un livello di polarizzazione designato di qualche nastro particolare di differenti marche usate.

9. INTERRUPTORE DI POLARIZZAZIONE

Consenti di scegliere per nastro specifico come nel INTERRUPTORE DI EGUALIZZATORE per riproduzione.

10. INTERRUPTORE DI EGUALIZZATORE

Consenti di scegliere per nastro normale, di biossido di cromo o di ferri-cromo per adattare la caratteristica del nastro specifico per registrazione.

NOTA: Mettere normalmente entrambi i interruptori alla stessa posizione del nastro scelto.

11. INTERRUPTORE DI DOLBY NR/MPX FILTER

Il circuito del Dolby NR è efficace quando si riduce il rumore di sfondo di alta frequenza. L'interruttore del Dolby NR si pone nella posizione superiore ON quando si riproducono i nastri registrati di Dolby, e si accenderà l'indicatore del Dolby NR verde. Quando si registrano le radiodiffusioni di MF usando il circuito di Dolby NR, porre l'interruttore nella posizione centrale MPX FILTER ON per prevenire l'interferenza del segnale pilota di 19 kHz che si include negli onde di radio di MF. Per altre registrazioni, porre l'interruttore alla posizione superiore DOLBY NR ON. Quando non si riproduce o si registra il nastro con il Dolby NR, porre l'interruttore alla DOLBY NR OFF.

12. CONTROLLO DI LIVELLO DI USCITA

Questo controllo si usa per aggiustare il livello del suono dal nastro riprodotto. Può essere usato per aggiustare il livello d'uscita per adattare il livello di altre fonti nel vostro sistema. Entrambi canali sono controllati simultaneamente.

13. CONTROLLO DI LIVELLO REC

Consenti di controllare il livello di registrazione dei segnali di entrata, quali dal piatto girevole, il sintonizzatore ed i microfoni, e deve essere usato insieme coi controlli di livello di cresta LED. I controlli di canale sinistro e diritto separati sono provvisti per regolamento attendibile.

14. SELETTORE DI ENTRATA

Questo controllo si usa durante la registrazione per scegliere la fonte di entrata, come il sintonizzatore o il piatto girevole (posizione LINE) o i microfoni (posizione MIC). La posizione REC/MUTE si usa per tagliare il segnale e fare un passaggio "bianco" mentre si registrano le radiodiffusioni di MF per eliminare i messaggi commerciali, ecc. Notare che la posizione REC/MUTE non si può fermare, in questo modo si deve mantenere premuto per una durata desiderata.

15. JACKS DEL MICROFONO

Usare solamente i microfoni di tipo di bassa impedenza (intorno 600 ohms). I microfoni devono essere inseriti solamente per la registrazione in vivo, così se è registrando altre fonti assicurarsi di rimuovere i microfoni dai jacks (cioè, la miscela di mic/linea non può essere effettuata con l'RD-2200)

16. CASSETTE TRAP DOOR

Depress the EJECT button to open the door, and push lightly with your fingers to close the door.

See CASSETTE INSERTION section.

17. TAPE COUNTER

The three-digit tape counter is provided as a means of relocating any given point on a tape once it has been recorded. When a recording is being made, simply log the reading on the counter at the beginning of each selection. You will then be able to wind the tape to the same point at any future date.

18. RESET BUTTON

The RESET button allows you to reset the counter to zero so that you will always be able to use the same frame of reference.

19. MEMORY BUTTON

This function allows you to return the tape to a point you establish anywhere along the tape. Choose a position on the tape during recording or playback and depress the MEMORY button, and then press the RESET button to 000 to establish that position as the starting point. Thereafter, when the REWIND button is depressed, the tape will automatically stop just past that position, at 999 on the tape counter. This function is convenient to cue a program you wish to hear repeatedly. It is also possible when recording to leave a blank portion in the tape and then later return precisely to that point for re-recording or ad-lib. Press the MEMORY button again to cancel this function.

20. FUNCTION INDICATORS

These indicators visually show the activation of 2 important switches — DOLBY NR and RECORD. Each indicator will light up when the corresponding switch is activated.

21. INDICATOR OFF SWITCH

Press this switch to turn the LED's off when the peak level indicators are not needed. Press the switch again to turn the LED's on.

22. LED BAR CHART PEAK LEVEL INDICATORS

This is a new indicating system which uses digital-electronics to indicate the peak level of output or input during recording/playback. This system is much more accurate in indicating rapid transient power peaks than the ordinary VU meter system. The green LED display indicates -21 to -3dB levels, while the red display shows 0 to +6 dB levels.

23. PHONES LEVEL CONTROL

Use this separate control to adjust the volume, level only for the headphones, irrespective of the positions of the output level control.

24. HEADPHONE JACK

If you wish to listen privately to the unit, simply connect your headphones.

16. KASSETTENFACHKLAPPE

Durch Drücken der AUSWURF-Taste wird die Klappe geöffnet; ein leichter Fingerdruck schliesst die Klappe.

Siehe Abschnitt EINSETZEN DER KASSETTE.

17. BANDZÄHLWERK

Das dreistellige Bandzahlwerk ist vorgesehen, um eine bestimmte Stelle auf einem Band wiederzufinden, nachdem das Band einmal aufgenommen wurde. Wenn die Aufnahme gemacht wird, ist die Anzeigehzahl des Zählers zu Beginn jeder Wahl einfach zu notieren. Das ermöglicht Ihnen, in Zukunft die gewählte Stelle wiederzufinden.

18. RÜCKSTELL-TASTE

Die RÜCKSTELL-Taste erlaubt Ihnen, den Zähler auf Null-Stellung zurückzustellen, so dass Sie immer den gleichen Bezugsrahmen gebrauchen können.

19. MEMORY-TASTE

Diese Taste erlaubt es Ihnen, das Band zu jedem beliebigen Punkt, der vorher gewählt wurde, zurückzuspulen. Wählen Sie während der Aufnahme oder Wiedergabe einen Punkt auf dem Tonband, drücken Sie die MEMORY-Taste und dann die RESET-Taste bis die Bandzählanzeige 000 anzeigt. Wenn später die REWIND-Taste gedrückt wird, spult das Band automatisch zurück bis zur Zahl 999 auf dem Bandzählwerk. Diese Taste ermöglicht es, ein bestimmtes Programm festzuhalten und wiederholt abzuhören. Während der Aufnahme kann ein Teil des Bandes unbespielt belassen werden. Dank der MEMORY-Taste spult dann später das Band genau bis zu derselben Stelle zurück und ist bereit für eine Wiederaufnahme, je nach Belieben. Drücken Sie die MEMORY-Taste erneut, wird diese Funktion aufgehoben.

20. FUNKTIONSANZEIGEN

Diese Anzeigen lassen visuell erkennen, wenn zwei wichtige Schalter eingeschaltet sind — DOLBY NR und AUFNAHME. Jede Anzeige wird aufleuchten, wenn der entsprechende Schalter eingeschaltet ist.

21. ANZEIGESCHALTER "AUS"

Mit diesem Schalter schalten Sie die LED aus, wenn die Spitzenanzeiger nicht benötigt werden. Drücken Sie den Schalter erneut, so werden die LED wieder eingeschaltet.

22. LED-SPITZENANZEIGER

Dieses neue Anzeigesystem, das mit Digital-Elektronik arbeitet, zeigt während der Aufnahme/Wiedergabe den Ausgangs-oder Eingangsspitzenwert an. Dieses System ist viel genauer in der Anzeige von rasch vorübergehenden Spitzenwerten, als das gewöhnliche VU-Metersystem. Die grüne LED-Anzeige gibt Werte von -21 bis -3dB an, die rote Anzeige gibt 0 bis +6 dB-Werte an.

23. KOPFHÖRER-SPITZENANZEIGER
Benützen Sie diesen besonderen Anzeiger nur zur Anpassung der Lautstärke für die Kopfhörer, ungeachtet der Stellung des Ausgangspegelanzeigers.

24. KOPFHÖRER-BUCHSE

Wenn Sie „ganz persönlich“ hören wollen, schliessen Sie einfach Ihren Kopfhörer an.

16. CLAPET DE RECEPTACLE DE CASSETTE

Enfoncer la touche d'EJECTION pour ouvrir le clapet, et pour le fermer, pousser le clapet légèrement avec les doigts. Se référer à l'INSERTION DE LA CASSETTE.

17. COMPTEUR DE BANDE

Le compteur de bande à trois graduations sert à retrouver n'importe quel point sur la bande, une fois qu'elle a été enregistrée. Lorsque vous enregistrez, notez simplement les données sur le compteur au début de chaque sélection. Il vous sera, alors, possible d'enrouler la bande au même point dans le futur.

18. BOUTON DE REMISE A ZERO

Ce bouton vous permet de replacer le compteur à zéro de telle sorte que vous puissiez toujours utiliser le même tableau de références.

19. BOUTON DE MEMOIRE

Cette fonction vous permet de retourner le ruban à un point que vous éabtez n'importe où le long du ruban. Choisir une position sur le ruban pendant l'enregistrement ou la reproduction et déprimer le bouton MEMORY, et ensuite presser le bouton RESET à 000 pour établir cette position comme le point de commencement. Après cela, lorsque le bouton REWIND est déprimé, le ruban s'arrêtera automatiquement juste en passant cette position, à 999 sur le compteur de ruban. Cette fonction est convenante pour indiquer un programme que vous désirez à écouter à plusieurs reprises. Il est aussi possible lors d'enregistrer de laisser une portion blanche dans le ruban et ensuite retourner précisément à ce point pour re-enregistrement ou ad-lib. Presser le bouton MEMORY de nouveau pour annuler cette fonction.

20. INDICATEURS DE FONCTION

Ils indiquent visuellement l'activation de deux commutateurs importants — DOLBY NR et ENREGISTREMENT. Chaque indicateur s'allumera lors de l'activation du commutateur correspondant.

21. INTERRUPTEUR DE L'INDICATEUR OFF (COUPE)

Presser cet interrupteur pour éteindre les LEDs (diods émissors de lumière) lorsque les indicateurs du niveau de crête ne sont pas nécessaires. Presser cet interrupteur de nouveau pour allumer les LEDs.

22. INDICATEURS DU NIVEAU DE CRETE DE LA CARTE DE BARRES DE LA LED

C'est un système d'indication nouvelle qui utilise l'électronique digitale pour indiquer le niveau de crête de sortie ou entrée au moment d'indiquer les crêtes de puissance transitoire rapide que le système du VU-mètre ordinaire. Le display vert de LED indique les niveaux de -21 à -3dB, mentre le display rouge montre les niveaux de 0 à +6dB.

23. COMMANDE DE NIVEAU DES ECOUTEURS

Utiliser cette commande séparé pour ajuster le niveau de volume seulement pour les écouteurs, sans égard aux positions de la commande de niveau de sortie.

24. JACK POUR LE CASQUE

Si vous souhaitez une écoute de votre appareil "en privé", simplement brancher votre casque.

16. PUERTA DE LA CINTA DE CASSETTE

Oprima el botón de EYECCION para abrir la puerta, y oprímase levemente con sus dedos para cerrar la puerta. Lea la sección "INSERTION DEL CASSETTE".

17. CONTADOR DE CINTA

Se provee el contador de cinta de tres dígitos como un medio de relocalar cualquier punto dado en una cinta una vez que se ha grabado. Cuando se ha hecho una grabación, registre simplemente la lectura en el contador en el principio de cada selección. Entonces podrá devanar la cinta al mismo punto en cualquier fecha futura.

18. BOTON DE REPOSICION

El botón de REPOSICION le permite a reponer el contador a cero para que pueda usar siempre el mismo bastidor de referencia.

19. BOTON DE MEMORIA

Esta función le permite devolver la cinta a un punto que establece dondequiera alrededor de la cinta. Seleccione una posición en la cinta durante la grabación o la reproducción y oprima el botón MEMORY, y luego oprima el botón RESET a la 000 para establecer esa posición como el punto de comienzo. Después de eso, cuando se oprime el botón REWIND, la cinta parará automáticamente justo pasando esa posición, en 999 del contador de cinta. Esta función es conveniente para indicar el inicio de un programa que quiere escuchar repetidamente. Es también posible al grabar para dejar una porción blanca en la cinta y luego volver precisamente a esa punto para re-grabación o la improvisación. Oprima el botón MEMORY de nuevo para cancelar esta función.

20. INDICADORES DE FUNCION

Estos indicadores muestran visualmente la activación de los 2 interruptores importantes — DOLBY NR y GRABACION. Cada indicador se encenderá cuando se activa el interruptor correspondiente.

21. INTERRUPTOR DEL INDICADOR OFF (DESCONECTADO)

Oprima este interruptor para desconectar los LEDs (diodos emisores de luz) cuando no se necesitan los indicadores del nivel de cresta. Oprima el interruptor de nuevo para encender los LEDs (diodos emisores de luz).

22. INDICADORES DEL NIVEL DE CRESTA DEL CUADRO DE BARRAS DEL LED (DIODO EMISOR DE LUZ)

Es un nuevo nivel de indicación que usa la electrónica digital para indicar el nivel de cresta de salida o entrada durante la grabación/reproducción. Este sistema es mucho más exacto al indicar las crestas de potencia transiente que el sistema del medidor de VU ordinario. El mostrador de LED (diodo emisor de luz) verde indica los niveles de -21 a -3dB, mientras el mostrador rojo indica los niveles de 0 a +6dB.

23. CONTROL DE NIVEL DE CASC LOS CASCOS TELEFONICOS

Use este control separado para ajustar el nivel de volumen sólo para los cascos telefónicos, sin hacer caso de las posiciones del control de nivel de salida.

24. JACK DEL AURICULAR

Si quiere escuchar privadamente la unidad, conecte simplemente sus auriculares.

16. SPORTELLINO DEL NASTRO A CASSETTA

Premere il pulsante di ESPULSIONE per aprire lo sportellino, e premere legemente colle vostre dita per chiudere lo sportellino. Vedere la sezione riguardo all'"INSERIMENTO DELLA CASSETTA".

17. CONTATORE DI NASTRO

Il contatore di nastro o tre cifre è dato per rilocare qualsiasi punto del nastro dopo che questo è stato inciso. Quando viene effettuata una registrazione, basta semplicemente notare gli indicazioni date dal contatore all'inizio di ogni incisione. In questa maniera si ha la possibilità, in futuro, di rilocare immediatamente la registrazione voluta.

18. PULSANTE DI RILOCAZIONE

Il pulsante di RILOCAZIONE consente di riportare il contatore a zero, dando così sempre la possibilità di usare lo stesso spazio di riferimento.

19. BOTTONE DI MEMORIA

Questa funzione permette a voi ritornare il nastro a un punto che Lei stabilire dovunque lungo il nastro. Scegliere una posizione nel nastro durante la registrazione o la riproduzione e premere il bottone MEMORY, e poi premere il bottone RESET alla 000 per stabilire quella posizione come il punto d'inizio. In seguito, quando si preme il bottone REWIND, il nastro si fermerà automaticamente solo passando quella posizione, alla 999 nel contatore di nastro. Questa funzione è conveniente per indicare un programma che Lei desidera ascoltare ripetutamente. E possibile anche quando si registra per lasciare una porzione bianca nel nastro e poi ritornare precisamente a quella posizione per re-registrazione o ad-lib. Premere il bottone MEMORY nuovamente per cancellare questa posizione.

20. INDICATORI DI FUNZIONE

Questi indicatori indicano visualmente l'attivazione dei 2 interruttori importanti — DOLBY NR e REGISTRAZIONE. Ogni indicatore si accenderà quando si attiva l'interruttore corrispondente.

21. INTERRUPTORE DELL'INDICATORE OFF (DISINNESTADO)

Premere questo interruttore per spegnere i LEDs (diodi emittori di luce) quando gli indicatori del livello di cresta non si bisognano. Premere l'interruttore nuovamente per accendere i LEDs.

22. INDICATORI DEL LIVELLO DI CRESTA PER GRAFICO DI SBARRE DEL LED

E un nuovo sistema d'indicazione che usa l'elettronica digitale per indicare il livello di cresta d'uscita o di entrata durante la registrazione/riproduzione. Questo sistema è più accurato nell'indicazione delle creste di potenza transitorie rapide che il sistema del contatore di VU ordinario. Il mostratore di LED verde indica i livelli di -21 a -3dB, mentre il mostratore rosso mostra i livelli di 0 a +6dB.

23. CONTROLLO DI LIVELLO DELLE CUFFIE

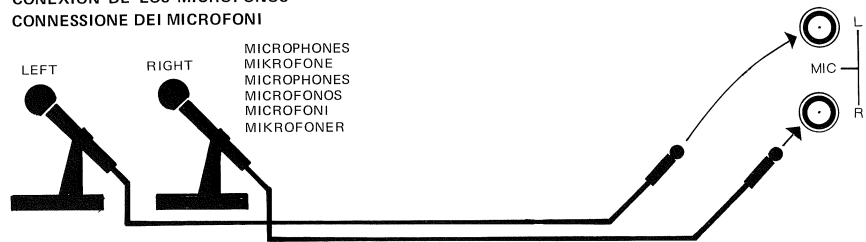
Usare questo controllo separato per aggiustare il livello di controllo solamente per le cuffie, senza riguardo alle posizioni del controllo di livello d'uscita.

24. JACK DELL'AURICOLARE

Se desidera ascoltare alla unità in privato, innestare semplicemente i vostri auricolari.

マイクロフォンの接続

MICROPHONES CONNECTION
MIKROFONANSCHLUSS
BRANCHEMENT DES MICROPHONES
CONEXION DE LOS MICROFONOS
CONNESSIONE DEI MICROFONI



ヘッドフォンの接続

HEADPHONES CONNECTION
KOPFHÖRERANSCHLUSS
BRANCHEMENT DU CASQUE
CONEXION DE LOS AURICULARES
CONNESSIONE DEGLI AURICOLARI



ご使用できるカセットテープ

テープの種類はノーマルテープをはじめフェリクロムテープ等に至るまでご使用が可能です。C30、C60、C90の長さまでのテープをご使用ください。C120のテープは使わないでください。

THE CASSETTE TAPE

The RD-2200 has been designed to give optimum performance with high quality 30, 60 and 90 minute cassettes. Tape tension and capstan tolerance have been carefully adjusted to the specific tape thickness of C30, C60 and C90 tapes. It is for this reason that we do not recommend the use of C120 cassettes.

BANKASSETTEN

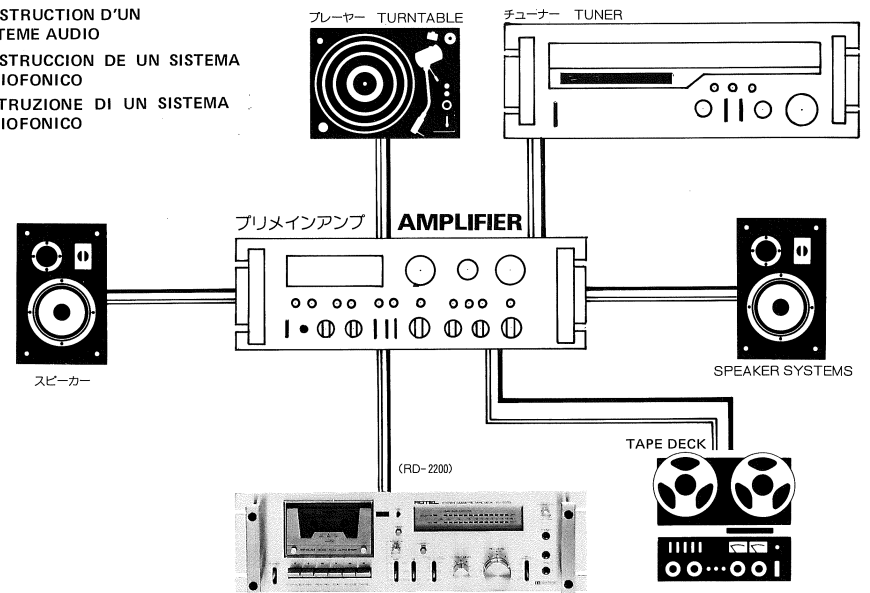
Das RD-2200 wurde für optimale Leistung bei Verwendung von Qualitätsbändern mit 30, 60 und 90 Minuten Spielzeit konstruiert. Bandspannung und Kapstan-Toleranz wurden sorgfältig auf die spezifische Banddicke von C30-, C60- und C90-Kassetten abgestimmt. Aus diesem Grunde wird von der Verwendung von C120-Kassetten abgeraten.

LA BANDE A CASSETTE

Le RD-2200 a été conçu pour donner une performance maximale avec des cassettes de 30, 60, et 90 minutes. La tension de la bande et la tolérance du cabestan ont été réglées à l'épaisseur de bande spécifique des bandes C30, C60 et C90. C'est pour cette raison que nous ne recommandons pas l'usage des cassettes C120.

全体のシステム構成図

CONSTRUCTION OF AN AUDIO SYSTEM
KONSTRUKTION EINES AUDIO-SYSTEMS
CONSTRUCTION D'UN SYSTEME AUDIO
CONSTRUCCION DE UN SISTEMA AUDIOFONICO
COSTRUZIONE DI UN SISTEMA AUDIOFONICO



LA CINTA CASSETTE

El RD-2200 se ha diseñado para dar rendimiento óptimo con cintas de alta calidad de 30, 60 y 90 minutos. La tensión de la cinta y la tolerancia del cabrestante han sido ajustados cuidadosamente para el grosor específico de las cintas C30, C60 y C90. Por esta razón no recomendamos usar cassettes C120.

IL NASTRO A CASSETTA

L'RD-2200 è stato ideato per dare la migliore prestazione possibile con cassette di alta qualità di 30, 60 e 90 minuti. La tensione del nastro e la tolleranza dell'argano sono state meticolosamente regolate in accordo con lo specifico spessore dei nastri C30, C60 e C90. Per questa ragione sconsigliamo l'uso di cassette del tipo C120.

カセットの取り扱いについて

カセットテープは精度が要求されますので取り扱いには十分ご注意ください。落したり、乱暴に扱ったり、あるいは湿気やホコリをさけてください。また、チューナーの上などに置きますと音質に悪影響をおよぼすことがあります。

カセットテープの後面には2つのタブがあります。これは、録音したテープを保存するための仕組で、このタブを折り取ってしまつとそのテープには再び録音したり、消去することができなくなります。一方がA面、他方がB面のためのタブとなっており、ラベルに表示されています。録音したテープを保存するときは図のようにタブを取り

去ってください。なお、再び録音に使用したい場合はタブのあった穴をセロテープでふさぎますとこれまでどおり録音に使用することができます。

E

ACCIDENTAL ERASURE PROTECTION

Cassettes are provided with a recording safety feature which protects your pre-recorded cassette, or one you may have just recorded, against accidental erasure.

The safety feature employed consists of two removable tabs, one for each side of the tape, appearing in the rear of the cassette housing. These tabs will have been removed on any prerecorded tapes you may have purchased and evidence of their removal will be the two, small square indentations appearing on either side of the plastic housing. Once you have made your own recording on a blank cassette, and you wish to protect against accidental erasure, it will be necessary for you to remove one or both of these tabs to protect either one or both sides of your recorded cassette against accidental erasure, as follows:

1) If both sides have been recorded, merely insert a fine screwdriver in the opening around each tab and gently pry the tab off. Be sure the tab falls free from the cassette.

2) If one side only has been recorded, place the cassette on a table as removed from the recorder, with the side just recorded facing up and the exposed tape area facing you. The correct tab to be removed will be in the lefthand corner of the cassette.

NOTE — If at some future date you wish to make a recording over a previously protected tape, simply place a piece of adhesive tape over the tab opening. This will permit you to make a new recording. Removal of the adhesive tape following the recording will again insure against accidental erasure.

D

SCHUTZ VOR IRRTÜMLICHER BANDLÖSCHUNG

Bandkassetten sind mit einer Sicherheits einrichtung ausgestattet, welche bereits bespielte Bänder vor unbeabsichtigter Löschung schützt.

Diese Schutz einrichtung besteht aus zwei ausbrechbaren Zapfen, einer für jede Bandseite, an der Rückseite des Kassettengehäuses. Bei bereits bespielten Musikkassetten, die im Handel erhältlich sind, wurden diese Zapfen entfernt, was sich an den zwei viereckigen Löchern zu beiden Seiten des Plastikgehäuses erkennen läßt.

Wenn Sie Ihre eigenen Aufnahmen auf einer zuvor unbespielten Kassette vor irrtümlicher Löschung bewahren wollen, müssen Sie entweder einen oder beide Zapfen entfernen, je nachdem ob nur eine Seite oder beide Seiten der nun bespielten Kassette vor unbeabsichtigter Löschung geschützt werden sollen. Gehen Sie wie folgt vor:

1) Wurden beide Bandseiten bespielt, so führen Sie einen schmalen Schraubenzieher in die Öffnung um jeden Zapfen ein und brechen Sie diesen vorsichtig heraus. Achten Sie darauf, daß der Zapfen nicht in die Kassette fällt.

2) Falls nur eine Bandseite bespielt wurde, nehmen Sie die Kassette aus dem Gerät und legen Sie sie so auf einen Tisch, daß die gerade bespielte Seite nach oben und der freiliegende Bandabschnitt auf Sie zuweist. Der zu entfernende Zapfen befindet sich nun in der linken Ecke der Kassette.

ANMERKUNG — Falls Sie später ein zuvor geschütztes Band für eine Neuaufnahme freigeben wollen, brauchen Sie die Zapfenlöcher nur mit Klebestreifen zu überdecken. Hierdurch kann die Kassette wieder für Aufzeichnungen verwendet werden. Wird der Klebestreifen anschließend entfernt, so ist die Kassette wieder vor irrtümlicher Löschung geschützt.

F

PROTECTION CONTRE TOUT EFFACEMENT ACCIDENTEL

La cassette est munie d'une caractéristique de sécurité protégeant votre cassette pré-enregistrée, ou une que vous venez juste d'enregistrer, contre tout effacement accidentel. La caractéristique de sécurité employée consiste en deux languettes amovibles, une pour chaque côté de la bande, apparaissant à l'arrière de la cassette. Ces languettes ont été enlevées sur chacune des bandes pré-enregistrées que vous avez achetées. L'évidence de leur enlèvement est caractérisée par les deux indentations en petit carré apparaissant sur chaque côté de la protection en plastique. Une fois que vous avez effectué votre propre enregistrement sur une cassette vierge et que vous désirez le protéger contre tout effacement accidentel, il vous sera nécessaire de protéger un ou les deux côtés contre tout effacement accidentel comme suit:

1) Si les deux côtés ont été enregistrés il suffit simplement d'insérer un petit tournevis dans l'ouverture autour de chaque languette et de l'extraire doucement de la cassette. S'assurer que la languette se détache librement de la cassette.

2) Au cas où un côté a été enregistré, placer la cassette sur une table après l'avoir extraite du magnétophone, avec le côté juste enregistré face vers le haut et la partie de bande exposée vous faisant face. La languette correcte à enlever est située dans le coin gauche de la cassette.

NOTE — Au cas où vous désirez à une date ultérieure effectuer un enregistrement sur une bande pré-enregistrée, il vous suffit simplement de placer un morceau de papier adhésif sur l'ouverture de la languette. Ceci vous permet de procéder à un nouvel enregistrement. L'enlèvement de la bande adhésive après l'enregistrement va vous garantir à nouveau contre tout effacement accidentel.

G

PROTECCION DE BORRADURA ACCIDENTAL

El cassette está provisto de un dispositivo de seguridad que protege las cassettes pre-grabadas o una recién grabada contra borradura accidental.

El dispositivo de seguridad empleado consiste en dos lengüetas removibles, una para cada lado de la cinta, situadas en el borde posterior de la cassette. Estas lengüetas están removidas en las cassettes pre-grabadas comerciales y en su lugar quedan dos hoyos. Una vez grabada una cassette, si se desea proteger la grabación contra borradura accidental, se tiene que remover la lengüeta del lado correspondiente siguiendo los pasos.

1) Si se han grabado los dos lados, basta meter un desornillador delgado en la abertura de cada lengüeta y hacerla saltar suavemente. Cerciórese de que la lengüeta cae afuera.

2) Si sólo se ha grabado un lado, coloque la cassette sobre una mesa dejando arriba el lado grabado y el borde en que se va la cinta dirigida a Ud. La lengüeta que se ha de remover quedará en el ángulo izquierdo de la cassette.

NOTA — Si en el futuro desea grabar en una cinta protegida previamente, basta pegar cinta adhesiva sobre los hoyos de las lengüetas. Con esto ya se puede grabar de nuevo. Quitando la cinta adhesiva después de grabar se vuelve a proteger la nueva grabación de borradura accidental.

I

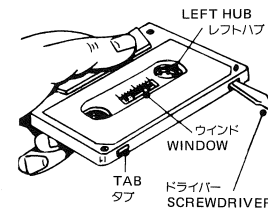
PROTEZIONE CONTRO CANCELLATURE

La cassette è provvista di un sistema di sicurezza che protegge la vostra cassetta incisa precedentemente, o appena incisa, de qualsiasi cancellatura accidentale. Il sistema di sicurezza consiste in due alette smontabili, una per ogni parte del nastro, e che si trovano nella parte posteriore del contenitore. Queste alette vengono tolte dai nastri comperati già registrati e la rimozione è evidenziata dalle due piccole indicazioni quadrate che appaiono sulle due parti del contenitore in plastica. Nel caso voi stessi avete fatto la registrazione su un nastro vergine, che volete proteggere da cancellature accidentali, è necessario rimuovere una o tutte due le alette per proteggere una o tutte due le parti della vostra cassetta registrata, secondo le modalità seguenti:

1) Se tutte due le parti sono state incise, basta inserire un sottile cacciavite nell'apertura attorno ad ogni aletta e spingere delicatamente in fuori l'aletta. Assicurarsi che l'aletta esce completamente dalla cassetta.

2) Se una parte sola è stata incisa, ponete la cassetta su di un tavolo dopo averla tolta dal registratore, con la parte incisa volta verso l'alto e la superficie del nastro esposto verso di voi. L'aletta che deve essere rimossa si trova sull'angolo sinistro della cassetta.

ATTENZIONE — Se in una occasione successiva desiderate effettuare una registrazione su di un nastro precedentemente protetto, è sufficiente porre un nastro adesivo sopra l'apertura dell'aletta. Ciò consente di effettuare una nuova registrazione. Rimuovendo il nastro adesivo, dopo la registrazione, si ottiene nuovamente la protezione contro cancellature accidentali.

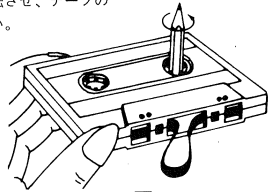


テープたるみをとるには

カセットテープがたるんでいますと、いわゆるワカメの現象を起こしたり、キャプスタン周辺からみついたりしてテープ、メカニズムともに悪影響を与えます。

ご使用のまえにカセットテープのたるみがなにか確認のうえお使いください。もし、たるみがありましたら、図のようにハブに

エンピツを差し込んで回転させ、テープのたるみを無くしてください。



E

SLACK PREVENTION

The cassette tape, when wound loosely on either of the hubs, is likely to jam around the capstan and pinch roller of your cassette tape deck during recording or playback operation.

Therefore, when there is loose winding of the tape on either of the hubs, insert a pencil in the hub on which the tape is tightly wound and turn it clockwise or counterclockwise until the slack is fully taken up. Before inserting a cassette tape into a deck, be sure that the tape in it is wound tightly.

D

BEHEBUNG VON BANDSCHLAUFEN

Ein nur lose auf die Naben gewickeltes Kassettenband kann sich an der Kapstanachse und den Andruckrollen verfangen und beschädigt werden.

Wenn sich daher lose Bandwicklungen auf einer der Naben befinden, stecken Sie einen Bleistift in die Nabe, auf die das Band fest aufgewickelt ist, und drehen Sie ihn im Uhrzeiger- bzw. Gegenuhrzeigersinn, bis die Bandschleife vollständig aufgehoben ist. Achten Sie vor dem Einlegen einer Kassetten in das Gerät darauf, daß das Band fest aufgewickelt ist.

F

PREVENTION CONTRE LE DEROULEMENT

La bande de la cassette risque, au cas où elle est enroulée d'une manière lâche sur l'un ou l'autre des manchons, de provoquer un embrouillement autour du cabestan et du rouleau entraineur de votre platine à cassette lors du mode d'enregistrement ou de reproduction.

Il est pour cette raison conseillé, lors du relâchement de la bande sur l'un ou l'autre des manchons, d'insérer un crayon dans le manchon ayant la bande la plus serrée et de le tourner dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse jusqu'à ce que le jeu soit complètement serré. Avant l'insertion d'une bande à cassette dans la platine s'assurer que la bande soit tendue d'une manière bien serrée.

E

TENSION DE CINTA

Si hay un bucle suelto o la cinta está floja en uno de los ejes, es probable atascarse en el cabrestante y rodillo de presión mientras se graba o reproduce.

Para evitar atascos, tense la cinta metiendo un lápiz en un eje y gire a derecha o izquierda, según corresponda, hasta quedar la cinta completamente tensa. Antes de usar una cinta, asegúrese de que su tensión es adecuada.

I

PREVENZIONE DI ALLENAMENTO

Il nastro della cassetta, quando è allentato intorno ai fulcri, si avvolge facilmente intorno all'argano e al cilindro di presa del vostro registratore durante la registrazione o la riproduzione. Quindi, quando l'avvolgimento del nastro è allentato su uno dei due nuclei, inserire una matita nel nucleo intorno al quale il nastro è avvolto strettamente e farlo girare nel senso delle lancette dell'orologio o viceversa fino a quando la parte lenta è stata completamente tirata. Prima di inserire il nastro a cassetta nel registratore, assicurarsi che il nastro sia strettamente avvolto.

自動停止装置について

本機はテープおよびメカニズムの保護のため、完全な自動停止装置が採用されています。早送り、巻き戻しあるいは定速走行(録音、再生)状態のとき、テープが終了すると自動的に停止状態となりコントロールボタンは5秒以内に元の位置に復元します。(注)パワースイッチはOFFにはなりませんから、使用しないときはパワースイッチを押して電源をOFFにしてください。

E

AUTOMATIC SHUTOFF SYSTEM

To protect the RD-2200's motor and drive mechanism against unnecessary wear, an automatic shutoff device has been built into the machine. When the supply hub stops for any reason the motor and drive mechanism will automatically shutoff after a short period of time (usually about 5 seconds). The machine is also automatically shutoff at the end of tape (PLAY, REC/PLAY, FAST FORWARD and REWIND modes), disengaging all locked buttons.

NOTE — Since this device will not affect the electronic circuits of the machine it will still be necessary to turn off the entire unit by pushing the power switch.

D

AUTOMATISCHE ABSCHALTVORRICHTUNG

Um den Motor und den Antriebsmechanismus des RD-2200 vor unnötiger Beanspruchung zu schützen, ist eine automatische Abschaltvorrichtung in das Gerät eingebaut. Wenn die Vorratsspule aus irgendeinem Grunde stoppt, schaltet der Motor sowie der Antriebsmechanismus nach kurzer Zeit ab (gewöhnlich nach ungefähr 5 Sekunden). Das Gerät schaltet auch am Ende des Bandes (VORLAUF, AUFNAHME/VORLAUF, SCHNELLVORLAUF und RÜCKSPULEN) automatisch ab und rastet alle Tasten aus. ANMERKUNG — Da diese Vorrichtung keinen Einfluss auf die Elektronik hat, muss das gesamte Gerät anschließend durch Betätigung des Netzschalters ausgeschaltet werden.

F

SYSTEME D'ARRET AUTOMATIQUE

Un dispositif pour protéger le moteur et le mécanisme d'entraînement contre toute usure inutile a été incorporé dans la machine. Le moteur et le mécanisme d'entraînement sont automatiquement coupés après une courte période de temps (d'ordinaire environ 5 secondes) si la bobine d'alimentation s'arrête pour une raison ou une autre. La machine est également arrêtée automatiquement en fin de bande (en modes de LECTURE, ENR./LECT., AVANCE RAPIDE, REENROULEMENT), débrayant toutes les touches.

NOTE — Ce dispositif n'affectant pas les circuits électroniques de la machine, il est nécessaire de mettre l'appareil hors-circuit en poussant l'interrupteur d'alimentation.

E

SYSTEMA DE CIERRE AUTOMATICO

Para proteger el motor y del mecanismo de accionamiento del RD-2200 contra el desgaste innecesario, un dispositivo de cierre automático se ha incorporado en la máquina. Cuando el cubo de suministro se para por cualquier razón el motor y el mecanismo de accionamiento se cerrarán automáticamente después de un corto período de tiempo (usualmente unos 5 segundos). La máquina se cierra también automáticamente al fin de la cinta (modos de REPRODUCCION, GRAB/REPROD, AVANCE RAPIDO y REBOBINADO) desengranado todos los botones cerrados.

NOTA — Ya que este dispositivo no afectará los circuitos electrónicos de la máquina, será necesario aun desconectarse la unidad entera operándose el interruptor de alimentación.

I

SISTEMA DI INTERRUZIONE AUTOMATICA

Per proteggere il motore dell'RD-2200 ed il meccanismo di trasmissione da un uso non necessario, il funzionamento dell'apparecchio si interrompe automaticamente grazie a un sistema incorporato. Quando il motor e il meccanismo di trasmissione si interromperanno automaticamente dopo un breve periodo di tempo (usualmente circa 5 secondi). La macchina si interrompe inoltre automaticamente alla fine del nastro (forme di RIPRODUZIONE, REG/RIPROD, AVANZAMENTO RAPIDO e RIAVVOLGIMENTO), disinnestando tutti pulsanti chiusi.

ATTENZIONE — Poiché questo sistema non influisce sui circuiti elettronici dell'apparecchio, è necessario comunque disattivare l'intero apparecchio, spegnendo l'interruttore di energia.

J E D F E I

カセットの装着のしかた

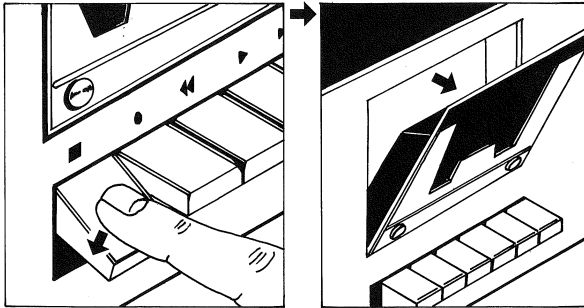
CASSETTE INSERTION

EINSETZEN DER KASSETTE

INSERTION DE LA CASSETTE

INSERCOIN DE LA CASSETTE

INSERIMENTO DELLA CASSETTA



録音のしかた

- 1) 録音しようとするカセットテープのタブが折れている場合は録音は不可能です。まずタブが除去されていないことを確認してください。
- 2) EJECTボタンを押してカセットドアの中へテープを入れてください。テープの面が見えている方が下になります。カセットドアは指で静かに押して閉めてください。A面は指で静かに押して開けてください。A面に録音しようとする場合はカセットのAの文字が手前にくるようにしてください。
- 3) INPUTセレクターによって、MIC(マイク

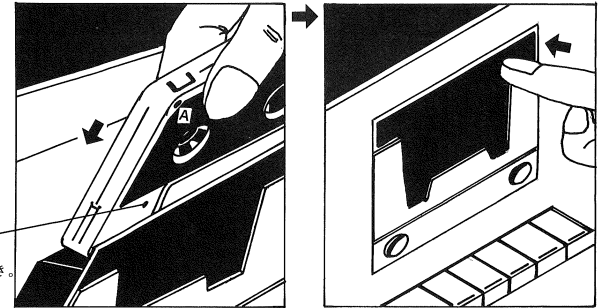
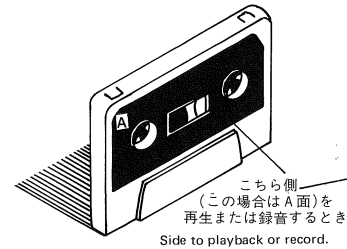
による録音)か、LINE(チューナー、レコードプレーヤー、テープなど)かを選んでください。MIC録音のときはマイクロフォンをマイクジャックに接続してください。LINEのときはマイクを接続しないでください。

- 4) ドルビー録音されるときは、ドルビースイッチを[ON]に、FMエアチェックのときはMPXフィルターを[ON]、または[OFF]と、ドルビー/MPXフィルタースイッチを適切な位置に設定してください。

BIASスイッチ、EQスイッチは、ご使用にな

るテープの指定に合わせてセットしてください。また、お使いになるテープがノーマルテープのときは、バイアス微調整コントロールによってバイアス量を80%~120%の幅で変更できます。お使いになるテープの説明書をよくお読みになり、最適な位置を決定してください(通常、ノーマルテープは100%の位置が最適です)。

- 5) パワースwitchをONにしてください。
- 6) PAUSEボタンを押して下さい。
- 7) RECボタンとPLAYボタンを同時に(中指



とひとさし指で)押し下げて下さい。RECインディケータが点灯し録音状態であることを示しますがこの時点ではPAUSEボタンの働きでテープは一時停止状態にあります。

- 8) LEDピークインディケータが、入力に応じてレベルの強さを示します。REC LEVELコントロールを回して、ピークレベルの読みが、最大時-3dB~0dBあたりになるようにしてください。これ以上になると音が歪っぽくなり、最大時でも0dB以下で録音す

ると雑音の目立った録音となります。

- 9) PAUSEボタンを再び押しますとテープは走行を始め録音の開始です。
- 10) 一時的に録音を中止したり、録音の必要のないところを省略したいときはPAUSEボタンを下げて下さい。テープは録音状態のまま停止します。再び録音を開始するときはもう一度PAUSEボタンを押して下さい。

また、INPUTセレクターを[REC MUTE]にしますと、テープはそのまま走行を続け

ますが、音声は録音されない空白の部分が続きます。

- 11) すべての録音が終了したらSTOPボタンを押して下さい。これで録音するためのプロセスは終了です。

RECORDING PROCEDURE

1. Carefully check the cassette you plan to use for recording to be certain that the tabs provided on the rear to protect against accidental erasure are present or that you have placed a piece of adhesive tape in their place in instances where you plan to record over a prerecorded tape.
2. Open the trap door and insert your tape.
3. Select the appropriate position of the INPUT SELECTOR-MIC (recording with microphones only) or LINE (tuner, turntable, tape, etc.).
4. Select the appropriate position of the DOLBY NR/MPX FILTER switch and tape selector (Bias and Equalizer) switches. When using a normal tape, a fine bias adjustment of 80~120% can be made, and the different LH, LN, etc. types may be adjusted for with the BIAS ADJUST (%) control for optimum results. Under most conditions, normal tapes perform well with the bias switch set at NORMAL and the bias volume set at 100%.
5. Flip the power switch ON.
6. Depress the PAUSE button ON.
7. Depress both REC and PLAY buttons simultaneously.
8. Move the REC LEVEL controls from the zero position toward the higher numbered positions until the peak levels read as high as -3dB to 0dB. Do not exceed 0dB.
9. Depress the PAUSE button OFF to start recording.
10. If you wish to interrupt the recording process to avoid unwanted program material, the PAUSE button may be used without upsetting the other controls.

AUFNAHMEVORGANG

1. Überzeugen Sie sich davon, dass die entsprechenden Zapfen zum Schutz vor irrtümlicher Löschung an der für die Aufnahme vorgesehenen Kassette vorhanden oder durch Klebestreifen ersetzt sind, falls Sie auf einem bereits bespielten Band neu aufnehmen wollen.
 2. Öffnen Sie die Fachklappe und setzen Sie Ihr Band ein.
 3. Bringen Sie den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) in die gewünschte Stellung - MIC (Aufnahme nur mit Mikrofon) oder LINE (Tuner, Plattenspieler, Tonbandgerät, usw.).
 4. Wählen Sie die entsprechende Stellung des DOLBY NR/MPX-Filter-Schalters und der Bandwahl-, Bias- und Ausgleichschalter.
- Bei der Benützung eines normalen Tonbands kann eine ausgezeichnete Vormagnetisierungs-Anpassung von 80 ~ 120% erreicht werden. Bei der Verwendung von verschiedenen Bandtypen, wie LH, LN, usw., können Sie mit Hilfe des Vormagnetisierungs-Kontrollknopfs (%) optimale Abspielresultate erreichen. In den meisten Fällen erbringen normale Tonbänder gute Resultate, wenn der Vormagnetisierungs-Knopf in NORMAL-Stellung ist und die Vormagnetisierungs-Stärke auf 100% eingestellt ist.
5. Drücken Sie den NETZSCHALTER
 6. Drücken Sie die PAUSE-Taste
 7. Drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten AUFNAHME und VORLAUF.
 8. Bewegen Sie den Aufnahmepegel-Regler aus der Null-Stellung in Richtung höherer

PROCEDURE D'ENREGISTREMENT

1. Vérifier avec attention la cassette que vous avez l'intention d'utiliser pour l'enregistrement afin d'être sûr que les languettes situées à l'arrière, pour assurer la protection contre tout effacement accidentel, sont présentes ou que vous avez placé à leur place un morceau de ruban adhésif au cas où vous auriez l'intention d'effectuer un enregistrement sur la bande préenregistrée.
2. Ouvrir le clapet et insérer votre cassette.
3. Choisir la position appropriée du INPUT SELECTOR-MIC (enregistrement avec micros seulement) ou LINE (sintonisateur, plateau, ruban, etc.).
4. Choisir la position appropriée de l'interrupteur de DOLBY NR/MPX FILTER et des interrupteurs sélecteurs du ruban BIAS AND EQUALIZER. Lors d'utiliser un ruban normal, un fin ajustage de polarisation du 80 au 120% peut être effectué, et les différents types de LH, LN, etc. peuvent être ajustés avec la commande BIAS ADJUST (%) pour les résultats optimaux. Sous la plupart des conditions, les rubans normaux fonctionnent bien avec l'interrupteur de polarisation posé à la NORMAL et le volume de polarisation posé au 100%.
5. Donner une chiquenaude à l'interrupteur d'ALIMENTATION.
6. Enfoncer la touche de PAUSE.
7. Enfoncer les deux touches ENREGISTREMENT et LECTURE simultanément.
8. Déplacer les contrôles de NIVEAU ENR. de la position zéro vers des positions à graduations plus élevées jusqu'à l'obtention d'une lecture des aiguilles des VU-mètres allant d'aussi haut que -3dB jusqu'à 0dB.

PROCEDIMIENTO DE GRABACION

1. Verifique cuidadosamente la cinta que se propone a usar para grabación para ser seguro de que están presentes las lengüetas provistas en la trasera para protegerse contra la borradura accidental o que se ha puesto una pieza de la cinta adhesiva en su lugar en los casos donde se propone a grabarse sobre una cinta previamente grabada.
2. Abra la puerta de trampa e inserte su cinta.
3. Seleccione la posición apropiada de INPUT SELECTOR-MIC (grabación con microfónos sólo) o LINE (sintonizador, plato giratorio, cinta, etc.).
4. Seleccione posición apropiada del interruptor DOLBY NR/MPX FILTER y de los interruptores selectores de la cinta BIAS AND EQUALIZER. Al usar una cinta normal, se puede efectuar un ajuste de polarización fino del 80 a 120%, y los diferentes tipos de LH, LN, etc. se pueden ajustar con el control BIAS ADJUST (%) para resultados óptimos. Bajo la mayor parte de las condiciones, las cintas funcionan bien con el interruptor de polarización puesto en la NORMAL y el volumen de polarización puesto en el 100%.
5. Eche un capatizo al interruptor de ALIMENTACION en ON.
6. Oprima el botón de PAUSA en ON.
7. Oprima ambos botones de REG. y REPRODUCCION simultáneamente.
8. Mueva los controles de NIVEL DE REG. desde la posición de cero hacia las posiciones con números más altos hasta que las agujas del contador de VU lee tan alto como -3dB a 0dB. No exceda 0dB.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE

1. Controllare attentamente la cassetta che si intende usare per la registrazione in modo da essere certi che gli alette che si trovano nella parte posteriore come protezione contro cancellature accidentali si trovano al loro posto, oppure applicate un nastro adesivo al loro posto nei casi in cui volete effettuare una registrazione su di un nastro già precedentemente registrato.
2. Aprire lo sportellino ed inserire il vostro nastro.
3. Scegliere la posizione appropriata del INPUT SELECTOR-MIC (registrazione con microfoni solamente) o LINE (sintonizzatore, piatto girevole, nastro, ecc.).
4. Scegliere la posizione appropriata dell'interruttore DOLBY NR/MPX FILTER e degli interruttori selettori di nastro BIAS AND EQUALIZER. Quando si usa un nastro normale, si può effettuare un fine aggiustamento di polarizzazione di 80 a 120%, ed i tipi differenti di LH, LN, ecc. si possono aggiustare per il controllo BIAS ADJUST (%) per risultati ottimali. Sotto migliori condizioni, i nastri normali funzionano bene con l'interruttore di polarizzazione posto nella NORMAL ed il volume di polarizzazione posto nel 100%.
5. Dare un buffetto all'interruttore di ENREGIA in ON.
6. Premere il pulsante di PAUSA in ON.
7. Premere entrambi pulsanti di REG e RIPRODUZIONE simultaneamente.
8. Spostare i controlli di LIVELLO DI REG. dalla posizione zero verso le posizioni più alte fino a quando il controlatore VU segna un massimo compreso fra -3dB e 0dB. Non superare 0dB.

11. Recording ends.
When the recording is completed, depress the STOP button to stop the recording process.

Zahlen, bis die Spitzenanzeiger etwa -3dB bis 0dB erreichen. 0dB nicht überschreiten.
9. Drücken Sie die PAUSE-Taste; die Aufnahme beginnt.
10. Soll die Aufnahme unterbrochen werden, um unerwünschte Programmstellen zu vermeiden, drücken Sie einfach die PAUSE-Taste, ohne die anderen Bedienelemente zu verstellen.
11. Beenden der Aufnahme.
Ist die Aufnahme beendet, so drücken Sie die STOP-Taste, um die Aufnahmefunktion abzuschalten.

Ne pas excéder la valeur 0dB.
9. Pousser la touche PAUSE pour commencer l'enregistrement.
10. Au cas où vous souhaitiez interrompre le procédé d'enregistrement, afin d'éviter tout matériel de programme non voulu, il est possible d'utiliser la touche de PAUSE sans changer les autres réglages.
11. Fin d'enregistrement.
En fin d'enregistrement, enfoncer la touche d'ARRET pour arrêter l'enregistrement.

9. Oprima el botón de PAUSA en OFF para empezar la grabación.
10. Si Vd. desea interrumpir el proceso de grabación para evitar el material de programa indeseado, el botón de PAUSA puede usarse sin volcar los otros controles.
11. Termina la grabación.
Cuando la grabación está completa, oprima el botón de PARADA a fin de parar el proceso de grabación.

9. Premere il pulsante di PAUSA in OFF per iniziare la registrazione.
10. Se si desidera interrompere la registrazione, per evitare la registrazione di materiale non desiderato, è sufficiente premere il pulsante di PAUSA.
11. Finisce la registrazione.
Quando la registrazione è terminata, premere il pulsante di FERMATA per disattivare il processo di registrazione.

再生のしかた

- 1) OUTPUT LEVEL コントロールを左に廻していったいに絞ってください。
- 2) EJECT ボタンを押してカセットドアを開き、再生したい面が手前になるようにカセットを入れてください。
- 3) パワースイッチを入れてください。
- 4) ドルビーを使用して録音されたテープを再生するときはドルビースイッチをセンターの[ON]にしてください。

5) BIAS スイッチ、EQ スイッチは、ご使用になるテープの指定に合わせてセットしてください。また、お使いになるテープがノーマルテープのときは、バイアス微調整コントロールによってバイアス量を80%~120%の幅で可変できます。お使いになるテープの説明書をよくお読みになり、最適の位置を決定してください(通常、ノーマルテープは100%の位置が最適です)。
6) PLAY ボタンを押して下げてください。

7) OUTPUT LEVEL コントロールを右に廻し、適当な音量になるように調節してください。
8) 再生が終了したら STOP ボタンを押してください。テープが終了したときは自動的にストップとなります。
9) 再び同じテープを聞き返したいときは、REWIND ボタンを押して巻き戻してください。

PLAYBACK PROCEDURE

1. Turn the OUTPUT LEVEL control to minimum.
2. Open the trap door and insert your tape.
3. Flip the POWER switch ON.
4. Depress DOLBY NR switch ON (if Dolbyized tape is used).
The center ON position should be used.
5. Select the appropriate positions of the tape selector switches.
When using a normal tape, a fine bias adjustment of 80 ~ 120% can be made, and the different LH, LN, etc. types may be adjusted for optimum results. Under most conditions, normal tapes perform well with the bias switch set at NORMAL and the bias volume set at 100%.
6. Depress the PLAY button to start.
7. Turn the OUTPUT LEVEL control to your desired volume level.
8. Playback ends.
9. If you wish to replay a certain selection or selections push the REWIND button.

WIEDERGABEVORGANG

1. Drehen Sie den AUSGANGSPEGEL-Regler auf das Minimum.
2. Öffnen Sie die Fachklappe und setzen Sie Ihr Band ein.
3. Drücken Sie den NETZSCHALTER.
4. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in "ON"-Stellung (wenn dolbysiertes Band verwendet wird). Es sollte die mittlere "ON"-Stellung benützt werden.
5. Wählen Sie die entsprechenden Stellungen der Bandwahlschalter.
Bei der Benützung eines normalen Tonbands kann eine ausgezeichnete Vormagnetisierungs-Anpassung von 80 ~ 120% erreicht werden. Bei der Verwendung von verschiedenen Bandtypen, wie LH, LN, usw., können Sie mit Hilfe des Vormagnetisierungs-Kontrollknopfs (%) optimale Abspieldresultate erreichen. In den meisten Fällen erbringen normale Tonbänder gute Resultate, wenn der Vormagnetisierungs-Knopf in NORMAL-Stellung ist und die Vormagnetisierungs-Stärke auf 100% eingestellt ist.
6. Drücken Sie die VORLAUF-Taste, um die Wiedergabe zu beginnen.
7. Drehen Sie den AUSGANGSPEGEL-Regler auf den gewünschten Lautstärkepegel.
8. Die Wiedergabe wird beendet.
9. Sollen bestimmte Programmstellen wiederholt werden, so drücken Sie die RÜCKSPUL-Taste.

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. Tourner la commande NIVEAU DE SORTIE sur minimum.
2. Ouvrir le clapet et insérer votre cassette.
3. Donner une chicouneude à l'interrupteur d'ALIMENTATION.
4. Enfoncer l'interrupteur DOLBY NR (en cas d'utilisation d'une bande "dolbyisée").
5. Choisir la position appropriée de l'interrupteur de DOLBY NR/MPX FILTER et des interrupteurs sélecteurs du ruban BIAS AND EQUALIZER. Lors d'utiliser un ruban normal, un fin ajustage de polarisation du 80 au 120% peut être effectué, et les différents types de LH, LN, etc. peuvent être ajustés avec la commande BIAS ADJUST (%) pour les résultats optimaux. Sous la plupart des conditions, les rubans normaux fonctionnent bien avec l'interrupteur de polarisation posé à la NORMAL et le volume de polarisation posé au 100%.
6. Enfoncer la touche LECTURE pour commencer la reproduction.
7. Tourner la commande de NIVEAU DE SORTIE sur le volume souhaité.
8. Fin de reproduction.
9. Au cas où vous souhaitiez rejouer une ou plusieurs sélections, enfoncer la touche de REENROULEMENT.

PROCEDIMIENTO DE REPRODUCCION

1. Haga girar el control de NIVEL DE SALIDA al mínimo.
2. Abra la puerta de trampa e inserte su cinta.
3. Eche un capitzo al interruptor de ALIMENTACION en ON.
4. Oprima el interruptor de DOLBY NR (si se usa la cinta dolbizada)
5. Selecciona posición apropiada del interruptor DOLBY NR/MPX FILTER y de los interruptores selectores de la cinta BIAS AND EQUALIZER. Al usar una cinta normal, se puede efectuar un ajuste de polarización fino del 80 a 120%, y los diferentes tipos de LH, LN, etc. se pueden ajustar con el control BIAS ADJUST (%) para resultados óptimos. Bajo la mayor parte de las condiciones, las cintas funcionan bien con el interruptor de polarización puesto en la NORMAL y el volumen de polarización puesto en el 100%.
6. Opríma el botón de REPRODUCCION para empezar.
7. Haga girar el control de NIVEL DE SALIDA a su nivel de volumen deseado.
8. Termina la reproducción.
9. Si Vd. desea reproducir una cierta selección o selecciones, oprima el botón de REBOBINADO.

PROCEDURA DI RIPRODUZIONE

1. Voltare il controllo di LIVELLO DI USCITA al massimo.
2. Aprire lo sportellino ed inserire il vostro nastro.
3. Dare un buffetto all'interruttore di ENERGIA in ON.
4. Premere l'interruttore di DOLBY NR (se si usa il nastro dolbizzato).
5. Scegliere la posizione appropriata dell'interruttore DOLBY NR/MPX FILTER e degli interruttori selettori di nastro BIAS AND EQUALIZER. Quando si usa un nastro normale, si può effettuare un fine aggiustamento di polarizzazione di 80 a 120%, ed i tipi differenti di LH, LN, ecc. si possono aggiustare per il controllo BIAS ADJUST (%) per risultati ottimali. Sotto migliori condizioni, i nastri normali funzionano bene con l'interruttore di polarizzazione posto nella NORMAL ed il volume di polarizzazione posto nel 100%.
6. Premere il pulsante di RIPRODUZIONE per iniziare.
7. Voltare il controllo di LIVELLO DI USCITA al vostro livello di volume desiderato.
8. Finisce la riproduzione.
9. Se si desidera riprodurre una parte del nastro, premere il pulsante di RIAVVOLGIMENTO.

ヘッド部を露出させるには

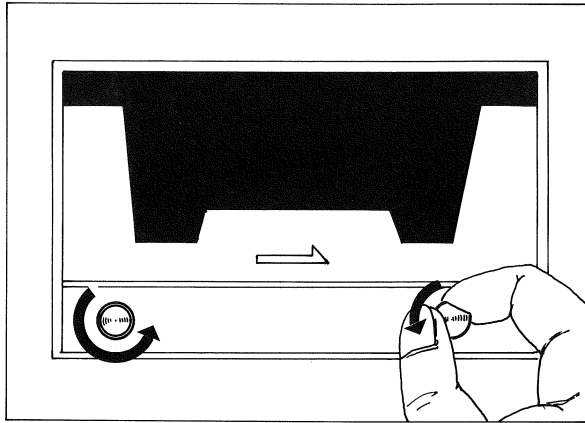
REMOVAL OF CASSETTE LID FOR HEAD CLEANING AND DEMAGNETIZING

ENTFERNEN DES KASSETTEN-DECKELS FÜR DIE REINIGUNG UND ENTMAGNETISIERUNG DER TONKÖPFE

ENLEVEMENT DU VOILET DE CASSETTE POUR LE NETTOYAGE ET LA DEMAGNETISATION DES TETES DE LECTURE

AMOVIBLE DE LA TAPA DE LA CASSETTE PARA LIMPIEZA DE LA CABEZA Y DESMAGNETIZACION

AMVIBILE DEL COPERCHIO DELLA CASSETTA PER PULIZIA DELLA TESTA E DEMAGNETIZZAZIONE



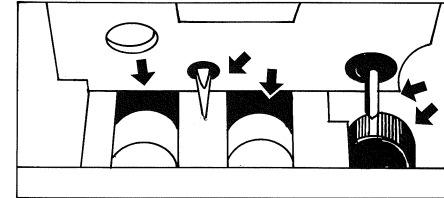
ヘッドの清掃

音質の劣化の原因の大部分はヘッドの汚れによるものです。またキャプスタンの汚れは正しいテープ走行を妨げ回転ムラの原因ともなります。ヘッドおよびキャプスタンの清掃はQタイプに無水アルコールを浸み込ませ慎重に行なってください(矢印部分)。また市販のクリーニングセットも効果的です。

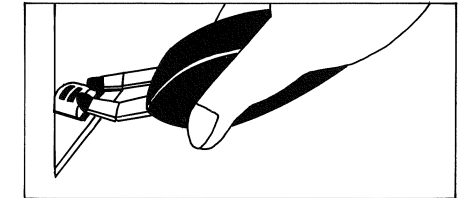
消磁について

長い間使用しているとヘッドに磁気を帯びることがあります。そのままで使用続けると音質の劣化や雑音の発生を起しますので20-30時間の使用毎に消磁されることをおすすめします。消磁は市販の消磁器(ヘッドデマグネタイザー)をご利用ください。使用法はそれぞれの消磁器の説明書に準じてください。

ヘッドの清掃 CLEANING



消磁 DEMAGNETIZING HEAD



CLEANING

The most frequent cause of failure to record in one or both channels, or of weak, distorted sound, is dirty tape heads and capstan. So, be sure to clean the heads, capstan, pinch roller and tape guides as often as possible using a "Q" tip dipped in ordinary rubbing alcohol or commercial liquid tape head cleaner. Thoroughly wipe the surface of the heads, capstan, roller and tape guide.

DEMAGNETIZING

The tape heads, capstan and tape guides gradually become magnetized with use, which will eventually affect the sound quality of your tapes. Demagnetizing should follow cleaning, but need not take place as often as cleaning, once after every 20 to 30 hours of use should suffice. A demagnetizer may be purchased at a moderate cost from any dealer carrying tape recording accessories. Follow the instruction supplied with the demagnetizer.

CAUTION: Push the power switch off before you attempt demagnetizing.

REINIGUNG

Die häufigste Ursache von fehlerhaften Aufnahmen in einem oder in beiden Kanälen oder von schwachem, verzerrtem Ton ist schmutzige Tonköpfe und Tonwelle. Daher sollten die Köpfe, die Tonwelle, die Andruckrollen und die Bandführungen so oft wie möglich gesäubert werden. Verwenden Sie dazu Reinigungsstäbchen, die Sie in gewöhnlichen Reinigungsalkohol oder in ein handelsübliches Tonkopf-Reinigungsmittel tauchen. Damit säubern Sie gründlich die Oberfläche der Tonköpfe, Andrucksrollen, Bandführungen und der Tonwelle.

ENTMAGNETISIERUNG

Die Tonköpfe, die Tonwelle und die Bandführungen werden mit der Zeit durch die Benutzung magnetisiert, das wird sich schliesslich auch auf die Tonqualität Ihrer Bänder auswirken. Entmagnetisierung sollte der Reinigung folgen, braucht aber nicht so oft ausgeführt zu werden; einmal nach 20 bis 30 Stunden Benutzung des Gerätes sollte genügen.

Ein Entmagnetisierer kann zu einem mässigen Preis bei jedem Händler, der Tonbandgerät-Zurberhörteile führt, erworben werden. Folgen Sie den mit dem Entmagnetisierer mitgelieferten Richtlinien. ACHTUNG: Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie mit der Entmagnetisierung beginnen.

NETTOYAGE

La cause la plus fréquente d'incapacité d'enregistrer sur un canal ou les deux, ou d'un son faible ou distordu, est due aux têtes et au cabestant sales. Donc, ne pas manquer de nettoyer les têtes de lecture, le rouleau de pression, les guides de bande et le cabestan aussi souvent que possible à l'aide d'un coton-tige ayant été plongé dans de l'alcool à nettoyeur ou dans un produit de nettoyage de tête de lecture commercial. Bien nettoyer la surface des têtes, du cabestan, du rouleau et des guides de bande.

DEMAGNETISATION

Avec l'usage, les têtes de lecture, le cabestan et les guides de bande deviennent graduellement magnétiques, ce qui affectera d'une manière adverse la qualité du son de vos bandes. La démagnétisation devrait suivre le nettoyage, mais n'a pas besoin d'être fait aussi souvent, une fois après une utilisation de 20 à 30 heures devrait suffire. Un démagnétiseur peut être acheté à prix modéré chez tout fournisseur d'accessoires de magnétophone. Suivez les instructions fournies avec le démagnétiseur. ATTENTION: Couper le courant en poussant l'interrupteur d'alimentation avant de démagnétiser.

LIMPIEZA

La causa más frecuente de una falla de grabarse en un o ambos canales, o el sonido débil y distorsionado, es debido a las cabezas y cabrestante sucios. Por tanto, asegúrese de limpiar las cabezas, el cabrestante, el rodillo de compresión y las guías de cinta tan a menudo como posible usando una varilla limpiadora "Q" empapada en alcohol ordinario o líquido limpiador para cabeza de cinta. Frote limpiando a fondo la superficies de las cabezas, el cabrestante, el rodillo y la guía de cinta.

DESMAGNETIZACION

Las cabezas, el cabrestante y las guías de cinta se hacen magnetizados gradualmente con el uso, que afectará eventualmente la calidad de sonido de sus cintas. La demagnetización debe seguir la limpieza, pero no necesita el lugar de cinta tan a menudo como la limpieza de cada 20 a 30 horas de uso que es suficiente. Un demagnetizador puede comprarse a un costo moderado desde cualquier distribuidor que lleva los accesorios para grabación de cinta. Siga la instrucción suministrada con el desmagnetizador. PRECAUCION: Desconecte el interruptor de alimentación antes de que se intenta la desmagnetización.

PULIZIA

Le cause più frequente d'una cattiva registrazione su uno o ambedue i canali, oppure d'un debole, distorto suono, é le testine di nastro ed il capstan sporchi. Così, assicurarsi di pulire le testine, il capstan, il rullo principale e le guide di nastro tanto frequentemente come possibile usando una punta di tipo "Q" immersa in normale alcol per frizione o un pulitore liquido per testine di nastro in commercio. Strofinare fino in fondo la superficie delle testine, il capstan, il rullo e la guida di nastro.

DEMAGNETIZZAZIONE

Le testine, il capstan e le guide di nastro divengono magnetizzati gradualmente con l'uso, che influenzerà eventualmente la qualità di suono dei vostri nastri. La demagnetizzazione deve seguire la pulizia, ma non abbisognare del luogo del nastro tanto frequentemente come la pulizia ogni 20 a 30 ore dell'uso che deve bastare. Un demagnetizzatore può essere acquistato a un prezzo moderato presso qualsiasi negozio d'articoli di grabazione a cassetta. Seguire l'istruzione fornita col demagnetizzatore. ATTENZIONE: Chiudere l'interruttore di energia davanti a tentare la demagnetizzazione.

注油について

本機は製造時点において完全に注油されており、長期間にわたってユーザーの方々のお手をわずらわせることはありません。相当の長期間にわたるご使用によりもし注油の必要が生じた場合は販売店またはローテル㈱あてお問い合わせください。

ハムについて

ハムは本機の近くにおかれた他の電気製品の影響によって発生することがあります。アンプのトランスや、モーター類あるいは冷蔵庫のサーモスタットに原因があることも考えられます。そのような場合、本機の設置場所を変えたり、配線のひきまわしを移動してみればハムは消えます。また、電源コンセントの差し込みを逆にとすることがあります。

E

LUBRICATION

The RD-2200 has been fully lubricated at the factory. No other lubrication should be necessary for some time. If lubrication should become necessary at some future date, be sure to have this done by a qualified technician only.

HUM

In any high fidelity installation, hum may be caused by interconnecting associated equipment. If the addition of the RD-2200 to your system is accompanied by previously nonexistent hum, reverse the AC line plug in its socket. *If this does not help, you may have defective interconnecting cables or the cables may be located too near a strong AC field, such as a television, power transformer, AC motor, or power lines. *Do not attempt changes to plug connections in the U.K. in any attempt to reduce hum in your system.

D

SCHMIERUNG

Das RD-2200 ist in der Firma ganz geschmiert worden. Keine andere Schmierung ist für die nächste Zeit erforderlich. Wenn Schmierung einmal erforderlich werden sollte, ist das nur von einem qualifizierten Fachmann zu erledigen.

BRUMM

In jeder HiFi-Anlage kann Brumm durch untereinander verbundene Zuberhörteile entstehen. Falls durch den Zusatz des RD-2200 in Ihre Anlage ein früher nicht existierender Brummtönen entsteht, drehen Sie den AC-Netzstecker in seiner Steckdose um. Wenn das nicht hilft, können die Verbindungskabel defekt sein, oder sie sind vielleicht zu nahe an einem starken Wechselstromfeld verlegt, z.B. Fernseher, Leistungstransformator, AC-Motor oder Starkstromleitungen.

F

LUBRIFICATION

Le RD-2200 a été entièrement lubrifié en usine. Aucune autre lubrification n'est nécessaire pour quelque temps. Mais en cas de nécessité à une date future, s'assurer que ce soit fait seulement par un technicien qualifié.

RONFLEMENT

Dans une installation de haute fidélité, le ronflement peut être causé par une interconnexion des équipements associés. Si l'addition du RD-2200 à votre système est accompagnée par un ronflement qui n'existant pas auparavant, inversez la prise de la ligne d'alimentation dans ses fiches. Si cela ne change rien, il se peut que les câbles d'interconnexion soient défectueux ou que ces câbles soient placés trop près d'un fort champ électrique, comme un téléviseur, un transformateur de puissance, un moteur de courant alternatif, ou des lignes d'alimentation.

E

LUBRICATION

El RD-2200 recibe una lubricación completa en fábrica. Por largo tiempo no debe requerir lubricación alguna. No obstante si en el futuro fuera necesaria, confíelo solamente a un técnico cualificado.

ZUMBIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad puede producirse un zumbido al interconectar los diversos componentes. Si al conectar el deck se produjera un zumbido no existente anteriormente, invierta la posición de la clavija en el enchufe de CA. Si esto no lo soluciona, puede deberse a cables de conexión deficiente o a cables situados demasiado cerca de un fuerte campo de CA, como un televisor, transformador de potencia, motor o cables de alta tensión.

I

LUBRIFICAZIONE

L'RD-2200 viene completamente lubrificato in fabbrica. Non è quindi necessaria alcuna lubrificazione per un certo tempo. Quando la lubrificazione si rende necessaria, assicurarsi che sia eseguita da un specialista.

RUMORE

In ogni installazione di alta fedeltà il rumore può essere causato da parti associate che si interconnettono. Se la congiunzione dell'RD-2200 al sistema crea un rumore non esistente precedentemente, invertire nella sua presa la spina della linea a corrente alternata (CA). Se ciò non elimina il rumore, probabilmente i cavi intercomunicanti sono difettosi oppure sono posti troppo vicini a un forte campo di corrente alternata, come televisore, trasformatori di potenza, un motore CA o linee di energia.

SPECIFICATIONS

Heads	SC (Sendust Core) REC/PB Head Ferite Core Erase Head
Track . . . . .	.4 Track 2 Channel
Tape Speed . . . . .	.4.8 cm/sec. (1-7/8 ips)
Motor . . . . .	.Electronically Controlled DC Motor
Wow and Flutter . . . . .	.0.2% (DIN) Maximum 0.05% (WRMS) Typical
Fast Wind Time . . . . .	.Approximately 90 Seconds (C-60)
Frequency Response . . . . .	.Normal, LH Tape 30-17,000Hz ±3dB (MPX off) Chromium Tape 30-19,000Hz ±3dB Ferri Chrom Tape 30-19,000Hz ±3dB
Signal-to-Noise Ratio . . . . .	.Dolby out: Better than 56dB (Weighted) (Chromium) Dolby in: Better than 64dB (weighted)
Input Sensitivity and Impedance . . . . .	.MIC 0.4mV/20,000 ohms LINE 140mV/50,000 ohms DIN 10mV/10,000 ohms
Output Level (0 VU, 1kHz=160 pwb/mm) . . . . .	.LINE 980mV (output control in max. pos. 100.000 ohms) DIN 980mV (output control in max. pos. 100.000 ohms)
Tape Selectors . . . . .	.BIAS 100/120/150% (85kHz) EQUALIZER 120/70/70μS
BIAS Adjust Level . . . . .	.80 ~ 120%
Power Requirements . . . . .	.Voltage 100/120/220/240 V (50/60Hz) Consumption 10 watts (rated)
Dimensions . . . . .	.482(W)x150(H)x260(D)mm
Weight . . . . .	.9 kg (net)
Specifications and design subject to possible modification without notice. Dolby is a trademark of Dolby Laboratories Inc.	

おもな規格

ヘッド	SCヘッド(REC/PB)、フェライト(Erase)
トラック	4トラック2チャンネル
テープスピード	4.8cm/秒 cm
モーター	電子制御DCモーター
ワウ・フラッター	0.2%(DIN) 0.05%(WRMS)
早送り・巻き戻し時間	90秒(C-60テープ)
周波数特性	ノーマル・LHテープ 30-17,000Hz、±3dB (MPXオフ) クロームテープ 30-19,000Hz、±3dB フェリクロームテープ 30-19,000Hz、±3dB
S/N比(クロームテープ)	ドルビーOUT時 56dB以上 ドルビー IN時 64dB以上
入力特性およびインピーダンス	MIC 0.4mV 20,000Ω LINE 140mV 50,000Ω DIN 10mV 10,000Ω
出力特性(0 VU, 1kHz=160pwb/mm)	LINE 980mV(100KΩ) DIN 980mV(100KΩ)
テープセレクター	バイアス 100(NORMAL)、120(FeCr)、150(CrO2)%(85kHz) イコライザー 120(NORMAL)、70(FeCr)、70(CrO2)μS
バイアス可変	80-120%
電源	AC100V(50/60Hz)
消費電力	10W
寸法	482(幅)150(高さ)×260(奥行)mm
重量	9kg

仕様および外観は改良のため予告なく変更することがあります。ドルビーはドルビー研究所の登録商標です。

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.
If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.
IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

ROTEL

ローテル株式会社 / 〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8 ☎(03)717-0161(代)

THE ROTEL CO., LTD. / 1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

833101317
PRINTED IN JAPAN